ISBN978-4-04-867447-8
C0979 ¥580E

ASCII MEDIA WORKS

発行● アスキー・メディアワークス
定価: 本体 580 円
※消費税が別に加算されます

Welcome to
Hotel Williams Child Bird

SYLPH COMICS

S・L・H ストレイ・ラブ・ハーツ！①〜④	鏑音あや
アノニマス	今村陽子
おまもりのかみさま①	小杉 真
レベル4①	絆下部せすな
トリコン!!! triple complex (A5判)	ねこ田米蔵
骸海の血	山本佳泉／Nitro+CHIRAL
病女子っス！①	御城田 維
マジナ！①	山田J太／EDEN'S NOTES
鳥籠荘の今日も眠たい住人たち①	宝井理人／駒井ユカコ

Hotel Williams' Child Bird

Illustrated by Rikito Takagi

Contents

第1話 Street Brave Girl (I) 003

第2話 Street Brave Girl (II) 061

第3話 Street Brave Girl (III) 097

第4話 The Wingless Bird Within the Cage (I) 133

第5話 The Wingless Bird Within the Cage (II) 155

Hotel Williams Child Bird

FLOP

Rustle
Rustle
!
KA-CHA

DASH
GET YOUR ASS BACK HERE!
BAM!
!
HEY ...!
WHAT THE HELL ARE YOU DOIN' IN MY SHIT ?!
SON OF A BI- ...!

YOU BITCH, I'M GONNA KILL YOU!
Muff.
HOTEL

Chapter 1 Street Brave Girl (I)

THE LAST GUY I WAS WITH GAVE ME 20K JUST FOR GOING WITH HIM TO SOME KARAOKE CLUB
20,000 JPY= 223.18 USD
LUCK'S ON MY SIDE
YEAH, THOSE GEEZERS HAVE BEEN PRETTY LOADED LATELY, HAVEN'T THEY?
OOOH--
IT'S THAT TIME OF THE YEAR, Y'KNOW THEY'RE ALL GETTING THEIR CHRISTMAS BONUSES
WHAT A SHAME THEY'RE NOT USING IT ON THEIR FAMILIES, THOUGH--

15,000 JPY = 187.39 USD
TSK
15K, HUH...
TIMES MUST BE TOUGH~
KINDA WISH I'D LEFT THE WALLET AND CREDIT CARDS BEHIND, THOUGH NOT LIKE THEY'RE WORTH ANY-THING
Getting rid of them is gonna be a pain.
SHOVE
HMM... HEAR YOU PICKED UP 40K TONIGHT, SACHI
40,000 JPY = 446.86 USD
LOOKS LIKE YOU WIN TODAY'S ROUND
ROC
darn.
HUH?
.....

THE GIRL WITH THE PINK-STREAKED BLONDE HAIR AND HEAVY MAKEUP WAS RUMI,
17 YEARS OLD.
HER NAME WAS SACHI, 16, WITH THE BEST LEGS OUT OF ALL OF US,
AND THEN THERE WAS ME,
ETOH KIZUNA
WE WERE ALL PLAYERS IN THE "GAME."

THE RULES WERE SIMPLE.
NO ONE REMEMBERED WHO CAME UP WITH THE IDEA, BUT BEFORE WE KNEW IT, WE HAD ALL BEGUN TO PLAY.
WE WOULD WANDER THE CITY STREETS AT NIGHT, LOOKING FOR SALARY MEN WITH EXTRA MONEY AND PROPOSITIONING THEM TO DATE US, FOR A PRICE.
IT WAS FINE IF WE MANAGED TO GET SOME POCKET CHANGE OUT OF THEM AFTER GOING TO THE KARAOKE PARLOR OR WHATEVER, BUT WE COULD ALSO TAKE THEM TO A LOVE HOTEL AND RUN AWAY AT THE ENTRANCE. ALL THAT WAS FINE.
IF WE HAD THE GUTS, THERE WAS NOTHING WRONG WITH TAKING YOUR CLOTHES OFF, EITHER.
BUT NO MATTER HOW MUCH THEY OFFERED US, GOING ALL THE WAY WAS AGAINST THE RULES.

IT WAS LIKE PLAYING A GAME OF BLACKJACK, WHERE YOU'RE ALWAYS LOOKING FOR THAT ELUSIVE NUMBER "21"!
THE POINT WAS TO KEEP STRINGING THEM ALONG, TRYING TO SEE HOW MUCH MONEY THEY WERE WILLING TO PILE ON US BEFORE WE DITCHED AT THE VERY LAST SECOND.
IT WAS ALL JUST PART OF THE "GAME" WE PLAYED TO PASS THE TIME
HEY, DID YOU HEAR ABOUT THAT GUY ONE OF MAKO'S GIRLS GRABBED THE OTHER NIGHT?
APPARENTLY HE WAS A MEMBER OF SOME BIG-TIME GANG
SCARY, HUH?
CLEAR-CUT AND SIMPLE
EEEH?
BUT ADDING A LITTLE THRILL INTO THE MIX MAKES THINGS SO MUCH MORE INTERESTING, DOESN'T IT?

I MEAN, SERIOUSLY,
HAVING A QUIET LIFE WOULD BE THE MOST LAME THING EVER, RIGHT?
HE REEAALLY BLEW UP AT THE END, TOO...
THE GUY I HIT UP TONIGHT... HE WAS PRETTY MEAN, HIMSELF.
THE ONE WITH THE GREY-STREAKED SHORT HAIR
AND WE'D TAKE THE GAME EVEN FURTHER THE NEXT TIME,
PUTTING OURSELVES IN EVEN MORE DANGER,
キヘはは
SHIVER
I'M GONNA KILL YOU!
AND IF DURING THAT TIME WE DROVE OURSELVES SO FAR THAT WE WEREN'T ABLE TO STOP...
I'M-
Oh, yeah? What about that time
Hey, wait- that was just cause Mika...
SHIVER

HONK
TONIGHT'S...
MY LAST NIGHT I'M QUITTING.
AND THEN WHAT WOULD BECOME OF US... OF ME?

THERE WERE RULES TO THE GAME,
THOUGH THEY WERE NEVER PUT IN WRITING.

1 WHEN IT'S YOUR TURN IN THE ROTATION, YOU HAVE TO FIND A GUY, NO EXCEPTIONS
SACHI...
2 IF YOU GET CAUGHT, DON'T SAY A WORD ABOUT THE GAME, OR ITS PLAYERS
はははっ
SO WHAT?
WHAT THE HELL KIND OF EXCUSE IS THAT?
SO SHE'S BEEN HOSPITALIZED. AND? WHAT'S THAT GOT TO DO WITH US?
ANGER
OH
3 NO ONE IS ALLOWED TO QUIT EVER.
WELL?
.....
どっ
DAMMIT, SACHI, SAY SOMETHING!
SLAP

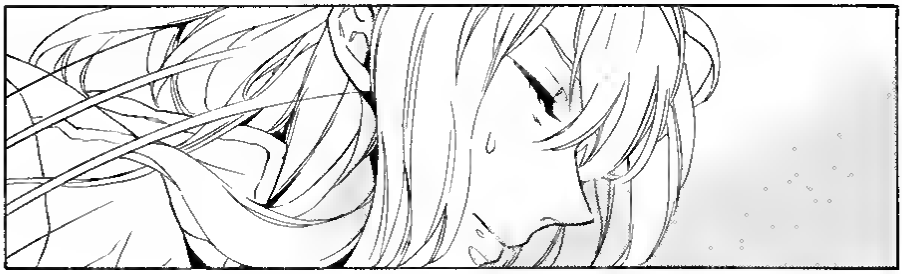
WAH!!!
Agh...!
KICK
Ngh
KIZUNA!
KICK
Cough
cough
SLAM
THWAM
GET IN HERE AND HELP!

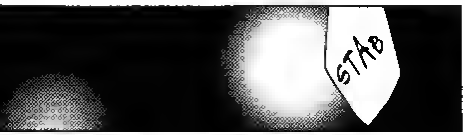
SHOVE
COME ON!
th'top
COUGH COUGH
SCRAPE
WHAT ARE YOU WAITING FOR?!
.....
DO IT!!

I'LL JUST PRETEND TO KICK HER
I'LL PRETEND TO KICK HER...
...NN!
KICK
SCRAPE
AAAAGH...

S-
SA_!
OOOOH, RIGHT IN THE GUT
GAG
COUGH COUGH
OFFICER!
WHIP
OFFICER, HURRY!
OVER HERE!
WAH!
SH... SHIT!
RUN!
HURRY, THEY'RE GETTING AWAY!!

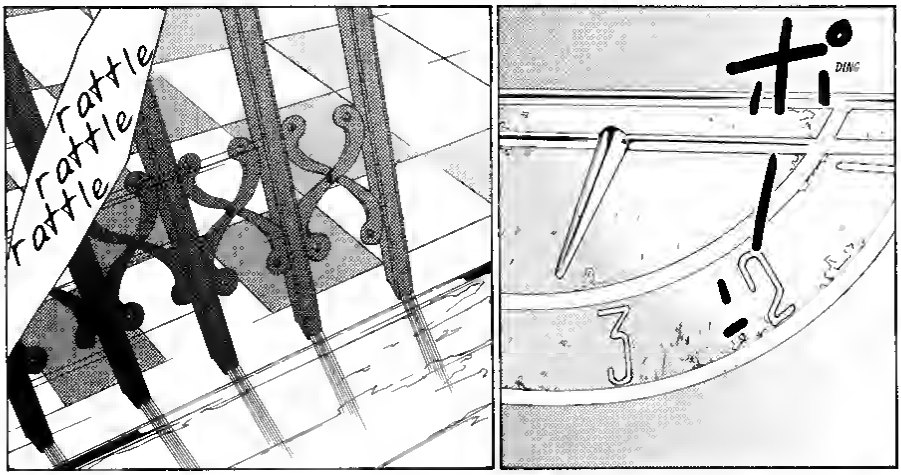
ブロロロ
VROOM
BEEP
HONK

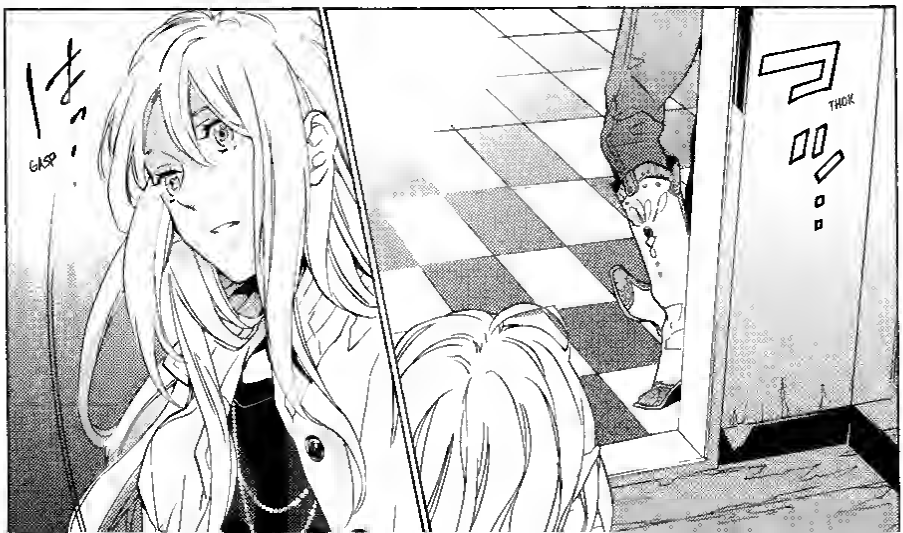



STAB

STAB STAB...
EVEN THOUGH I'M THE ONE WHO KICKED HER...
THE TIP OF MY FOOT HURTS SO MUCH, LIKE IT'S ROTTING OFF.

YAEEE
カイイイ


rattle
rattle
rattle
DING
ポー


GASP
はっ
THUK
コ…

tap
!!!

DOES SHE LIVE IN THIS APARTMENT BUILDING, TOO ..?
WHO'S SHE...?
smile
にっ

INOUE YUKI
.....
HUH? OKAY, SHE'S INTRODUCING HERSELF...?
COULD YOU MOVE OUT OF THE WAY?
I KIND OF WANT TO GET ON...
CREAK
STARE
HMM...?
UH, I'M ETOH KIZUNA?
WHAT'S THIS AMAZON'S PROBLEM?
She's pretty though. I'll give her that
LOOK, CAN I HELP YOU WITH SOMETHING?

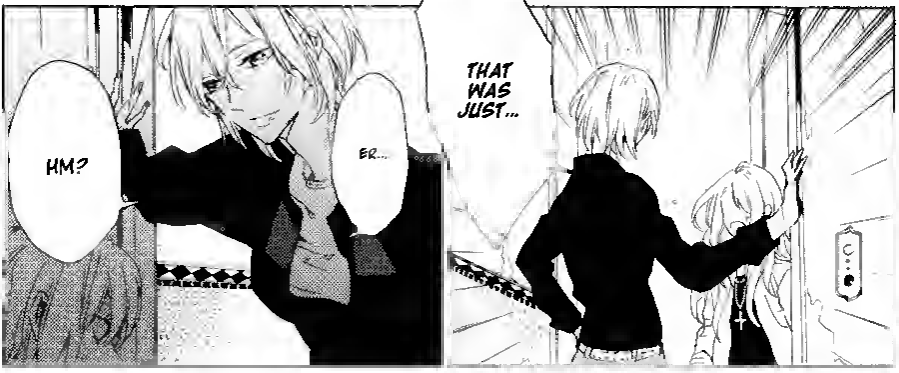
MUMBLE
WELL, THAT EXPLAINS IT

?
ALRIGHT, LET'S TRY THIS ONE MORE TIME

A JOB...? THAT'S KIND OF SUDDEN
WHATEVER IT IS, I'M SURE IT'S MORE MEANINGFUL THAN A PAID DATING GIG, JUST SO YOU KNOW
BESIDES, WHAT BUSINESS IS IT OF

DON'T YOU HAVE A JOB, ETOH KIZUNA?

!
I THINK I RECOGNISE THAT VOICE - IS SHE THE ONE WHO CALLED THE COPS ON US...?
HOW LONG HAS SHE BEEN WATCHING ME!?
I DON'T DATE FOR MONEY!

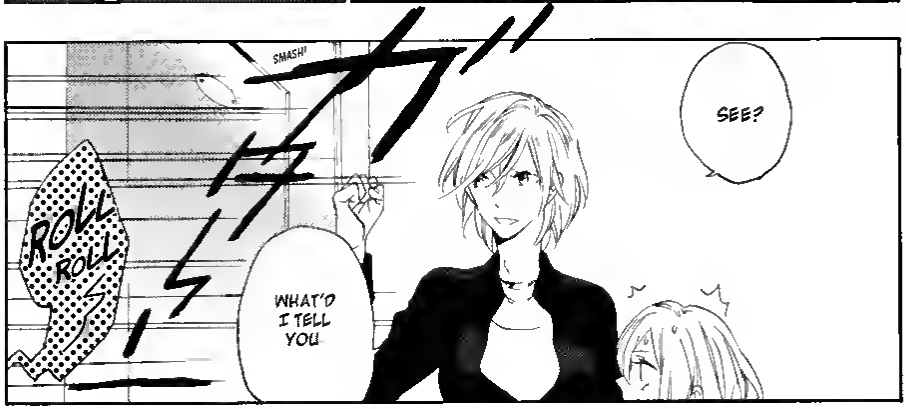

HM?
ER...
THAT WAS JUST...

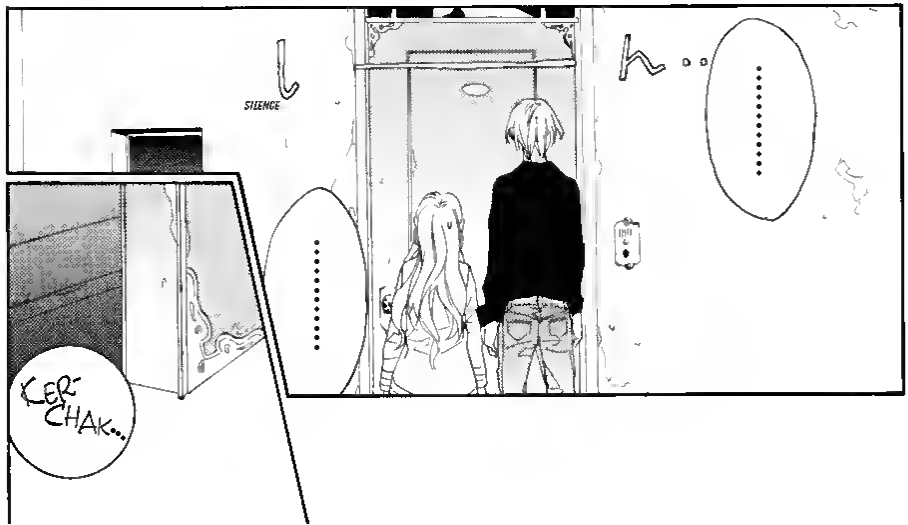
NOW, NOW,
THERE'S NO NEED TO GET SO DEFENSIVE!
THERE'S SOMEONE I WANT YOU TO MEET, THAT'S ALL
I'M WARNING YOU,
IF YOU'RE TRYING TO BLACKMAIL OR SCARE ME, OR SOMETHING,
I WASN'T DOING ANYTHING ILLEGAL, AND EVEN IF I WAS, I DON'T HAVE ANY PARENTS WHO WOULD CARE, OR A SCHOOL YOU CAN RAT ME OUT TO

ビィー
KA-CHAN
KA-CHAN
YOU WANT ME TO MEET SOMEONE?
That's right
YOU CAN THINK ABOUT THAT JOB OFFER ONCE YOU TALK TO HIM
SHOVE
ドゴーーーん
Hey, w-...
I never said I was gonna-...!
ALRIGHT,
LET'S GO, LET'S GO!
C'mon hop in!

KNOCK
RATTLE
545
SCREECH
RI-NG
546
RI-NG
..SNI-
.....
.....ARE YOU SURE HE'S EVEN HOME?

BAM
I KNOW YOU'RE IN THERE, YUSEI!
OPEN THE DAMN DOOR.
BAM
Just Gotta Give him a minute... that's all
OH, DON'T WORRY ABOUT HIM
HE'LL BE OUT IN NO TIME
BAM
HOW MUCH MORE TIME DOES THIS GUY NEED? FORGET IT I'M OUTTA-
HEY, LET ME GO!


SMASH!
ROLL ROLL
WHAT'D I TELL YOU
SEE?


SILENCE
.....
.....
KER-CHAK...

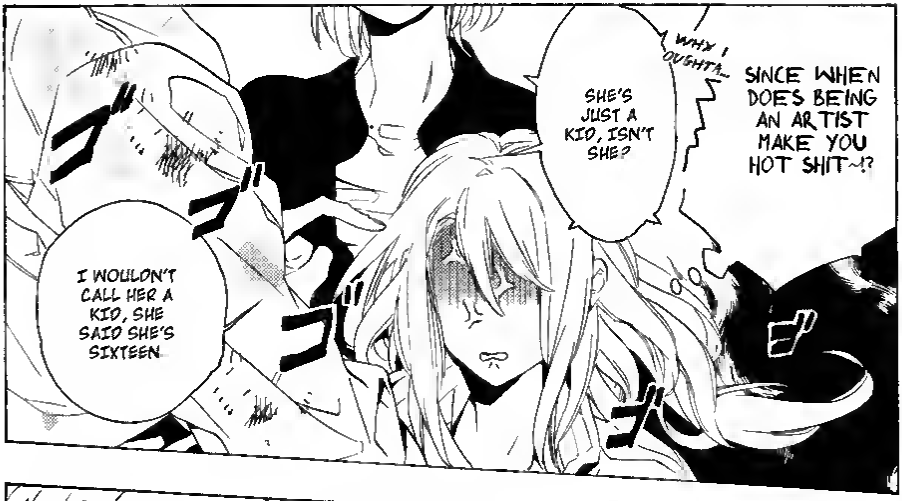
SCRATCH
.....
THAT SHIRT...
HOW DID HE MANAGE TO GET IT THAT FILTHY. ?
...
CREAK
PUT A SOCK IN IT...
STAAARE
THIS
IS ETOU KIZUNA-CHAN.
WOAH!

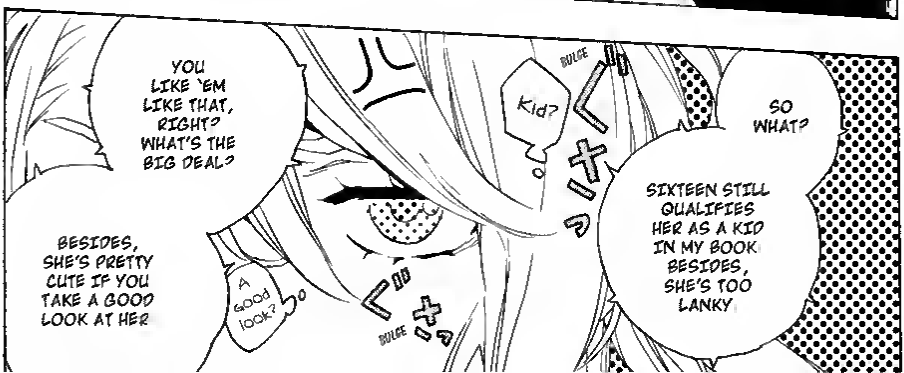
WHA
キッ
WHAT'S WITH THE ATTITUDE?
HIS HAIR'S A WRECK AND HIS CLOTHES ARE ALL WRINKLED UP
SHE LIVES ON THE FOURTH FLOOR
HISS...
THIS GUY GIVES OFF NOTHING BUT CREEP-O VIBES FROM THE TOP DOWN!
HMPH
AND THIS IS MY COUSIN, ASAI YUSEI
Uh huh

THINK YOU CAN TAKE A STAB AT WHAT HE DOES FOR A LIVING NOW THAT YOU'VE GOTTEN A GOOD LOOK AT HIM?

WELL?
YOU WERE SAYING ABOUT A JOB?

A PAINTER?
HAH!
はっ
TRY ARTIST.


SINCE WHEN DOES BEING AN ARTIST MAKE YOU HOT SHIT~!?
WHY I OUGHTA—
SHE'S JUST A KID, ISN'T SHE?
I WOULDN'T CALL HER A KID, SHE SAID SHE'S SIXTEEN
ゴゴゴゴゴゴ
ピ
ゴ


SO WHAT?
SIXTEEN STILL QUALIFIES HER AS A KID IN MY BOOK BESIDES, SHE'S TOO LANKY
BULGE
Kid?
BULGE
A good look?
BESIDES, SHE'S PRETTY CUTE IF YOU TAKE A GOOD LOOK AT HER
YOU LIKE 'EM LIKE THAT, RIGHT? WHAT'S THE BIG DEAL?

LOOK, JUST TELL ME ABOUT THE JOB!!
CAN YOU STRIP?
Oh wow
SUK
ムス
……

IN OTHER WORDS, HE WANTS YOU TO MODEL FOR HIM.
HUH ..?
YEP!
IN THE NUDE, RIGHT.
.... MODEL FOR A PAINTER.
SO I'M SUPPOSED TO DO IT IN...
EH WHAT
ARE YOU OUT OF YOUR MIND!?
IF YOU FEEL LIKE TALKING IN YOUR SLEEP, THEN GO BACK TO BED AND DO IT FROM THERE!
EVERY RESPECTABLE COLLEGE OF THE ARTS HAS AT LEAST ONE OR TWO REQUIRED CLASSES ON NUDE SKETCHING. IT'S NOT THAT BIG A DEAL

I've never ONCE stripped in front of a...
Okay, no more than twice!
I told you—!!
YOU'D DEFINITELY BE MAKING A BETTER CONTRIBUTION TO SOCIETY THAN BY STRIPPING IN FRONT OF OLD MEN
SO YOU HAVE

5,000 JPY = 55.84 USD

30,000 JPY = 335.16 USD

7.5K.

7,500 YPY = 83.79 USD

.....15K.

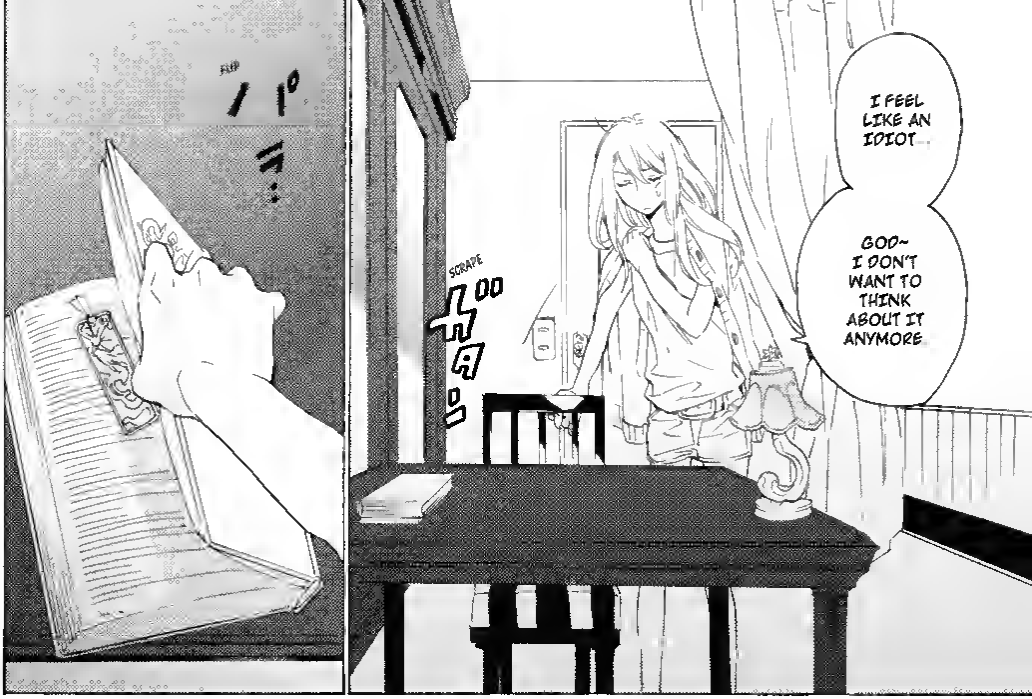
THAT'S THE LOWEST I'M WILLING TO GO

15,000 JPY = 167.58 USD

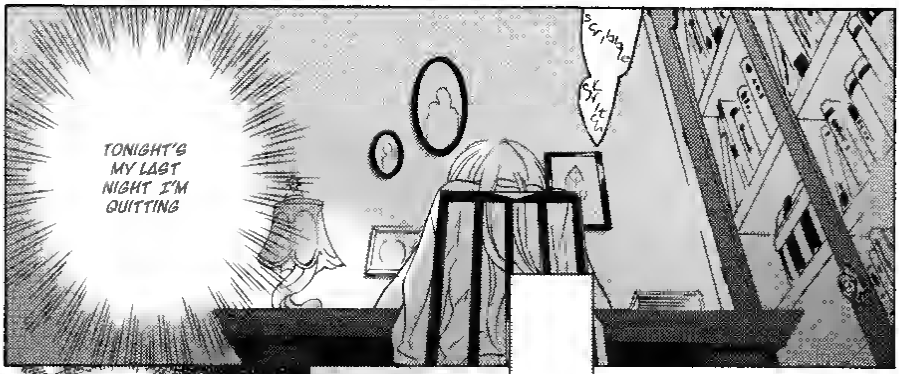
I'M CALLING OFF THE NEGOTI-ATIONS.
THIS IS OBVIOUSLY GOING NOWHERE FAST, SO I'M NOT WASTING MY TIME
LATER.
I'LL PUT UP THE OTHER 7,500.
.....
NEGOTIATIONS COMPLETE.
SOUND ABOUT RIGHT TO YOU?

shut.
FLOP
Fuu—

I THOUGHT THIS DAY WOULD NEVER END ..
MODELING, HUH....
.....
LET ME THINK ABOUT IT.
HOW DO YOU MODEL, ANYWAY ...?
KINDA LIKE ...
Sousie.
Where'd you get the cash?
You know, here 'n there.
Lookin' forward to that promotion, boss ♥
To what
THIS, MAYBE ...?


FLIP
SCRAPE
I FEEL LIKE AN IDIOT...
GOO~ I DON'T WANT TO THINK ABOUT IT ANYMORE

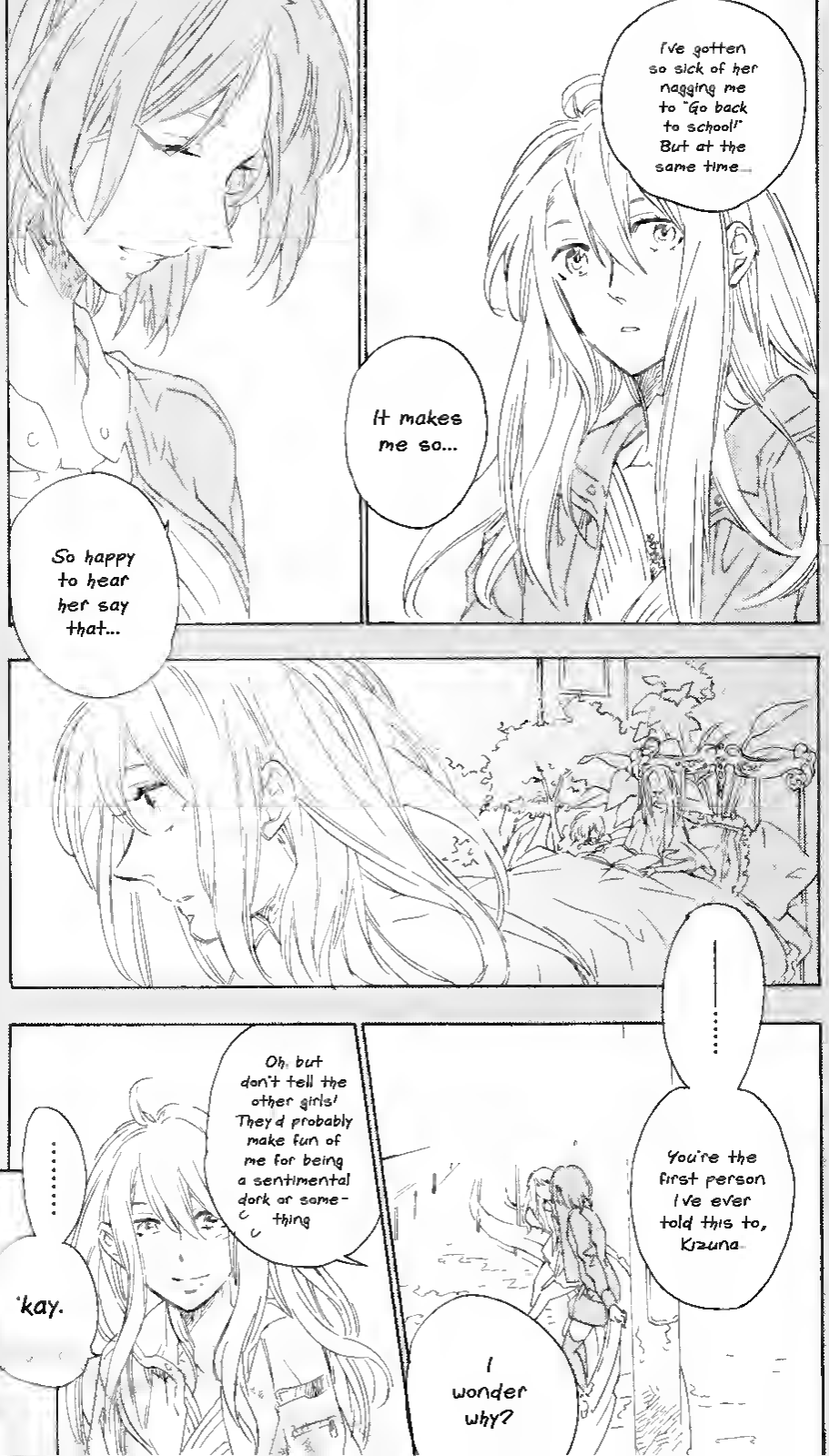
DICTIONARY, DICTIONARY...

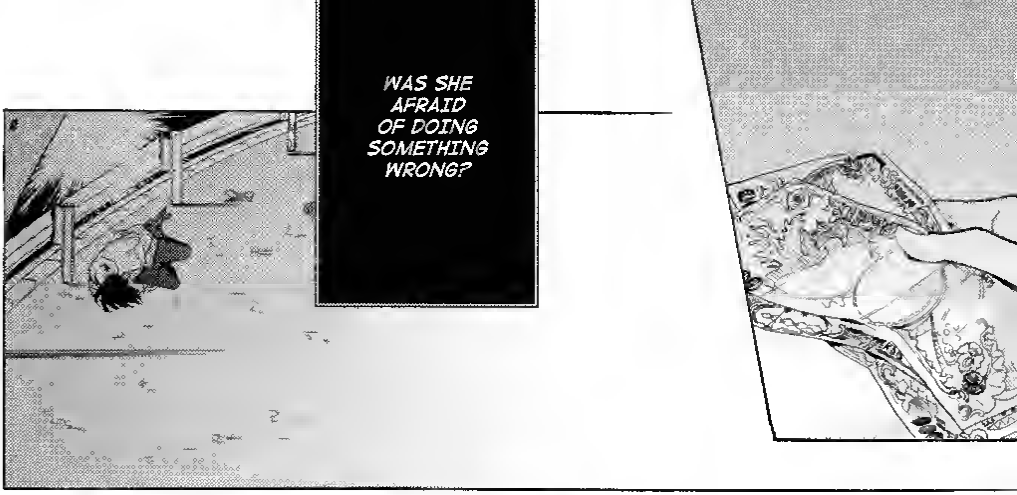


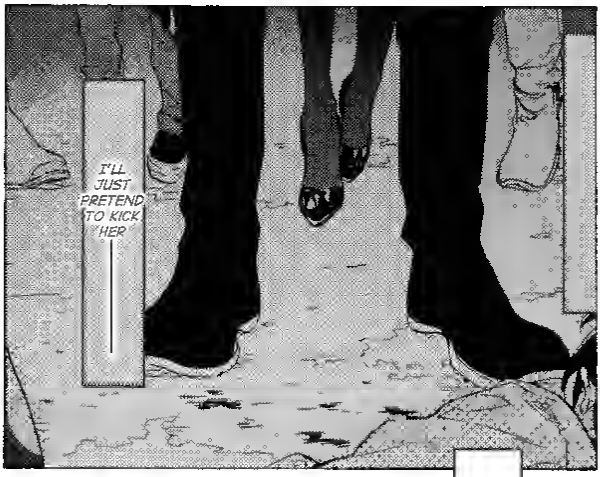
FOR SO LONG,

I'D TRIED TO SAY THE SAME WORDS, BUT COULDN'T..

SACHI
Look at this, Kizuna.
What is it...?
A present from my grandma.
Grandma told me it was her favorite pen. She's had it for ages.
Ever since I started skipping out on school to play around out here.
It's like my parents just stopped caring about me. They only watch me from afar.
But my Grandma's different. She's the only one who will yell at me.
It's so pretty...
She told me to use it for my classes


I've gotten so sick of her nagging me to "Go back to school!" But at the same time...
It makes me so...
So happy to hear her say that...
You're the first person I've ever told this to, Kizuna.
I wonder why?
Oh, but don't tell the other girls! They'd probably make fun of me for being a sentimental dork or something
'kay.

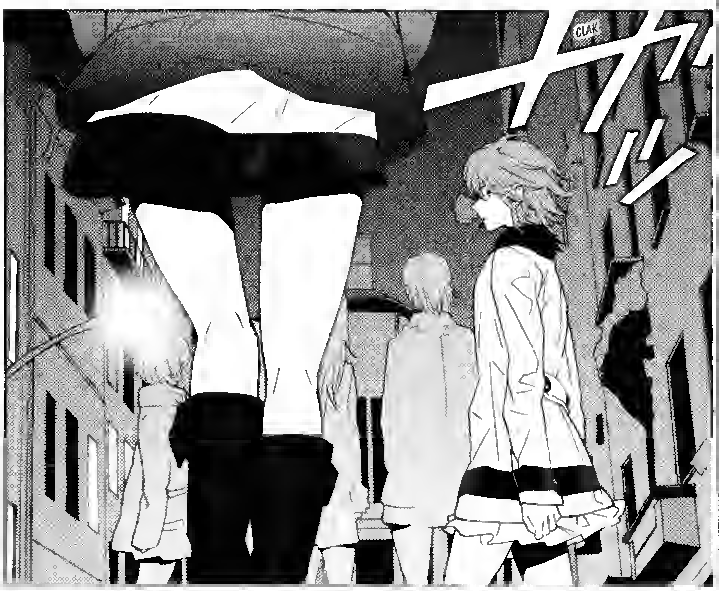




WAS SACHI A COWARD?

SIX...
SEVEN... EIGHT.
AFTER SACHI LEFT, THE REST OF US KEPT MEETING UP AS ALWAYS.
UNDER RUMI'S LEADER-SHIP, OF COURSE. DESPITE THE FACT THAT THE GROUP HAD BEEN FORMED UNDER NO PARTICULAR LEADERSHIP, SHE HAD EVENTUALLY RISEN TO CLAIM THE POSITION BEFORE ANYONE REALLY NOTICED ..
THAT'S IT?
WHERE ARE ETSUKO AND KIZUNA?
WHY AREN'T THEY HERE!?

COME ON, RUMI . OUR ATTENDENCE IS EVEN HIGHER NOW THAN IT WAS BEFORE SACHI DITCHED.
YOU NEVER KNOW . THEY MIGHT'VE CHICKENED OUT JUST LIKE HER, TOO
SEND 'EM BOTH ANOTHER TEXT TO GET OUT HERE, MIE.



OF COURSE, THERE WERE SOME WITHIN THE GROUP WHO WEREN'T TOO HAPPY WITH THAT, EITHER.

KIZUNA..

HM?

WHAT'S WITH THE TENSION..

GLAD YOU COULD FINALLY MAKE IT.

WHAT PART.
OF "WE'RE MEETING AT 7" WASN'T CLEAR TO YOU!?
DO YOU HAVE ANY IDEA HOW MUCH IT INCONVENIENCES THE REST OF US WHEN YOU DON'T SHOW UP ON TIME!?
WHAT, DOES IT MAKE THINGS DIFFICULT FOR YOU WHEN I DON'T SHOW UP ON TIME, OR SOMETHING?
WHA...!
OF COURSE IT DOES! YOU AND ETSUKO ARE SUPPOSED TO BE THE MAIN PLAYERS TONIGHT! IF YOU'RE NOT HERE, WE CAN'T GET STARTED!
SHOW SOME REMORSE, WHY DON'T YOU?
REMORSE?

WAS SACHI A COWARD?
WHAT'S THERE TO BE GUILTY ABOUT?
WHY SHOULD I FEEL BAD FOR ANYTHING WHEN ALL WE'RE DOING HERE IS CONNING OLD MEN OUT OF THEIR MONEY?
AND BESIDES...
NO
SINCE WHEN DO YOU HAVE THE RIGHT TO TELL ME WHAT I CAN AND CANNOT DO?
NOT PLAYING ALONG ANYMORE.
WAS ME. I WAS TOO AFRAID TO SPLIT MYSELF OFF FROM THE REST OF THE CROWD.
ALL ALONG, THE REAL COWARD...
I'M...
THERE'S NOTHING FUN ABOUT THIS GAME.

SLAP
Again!?

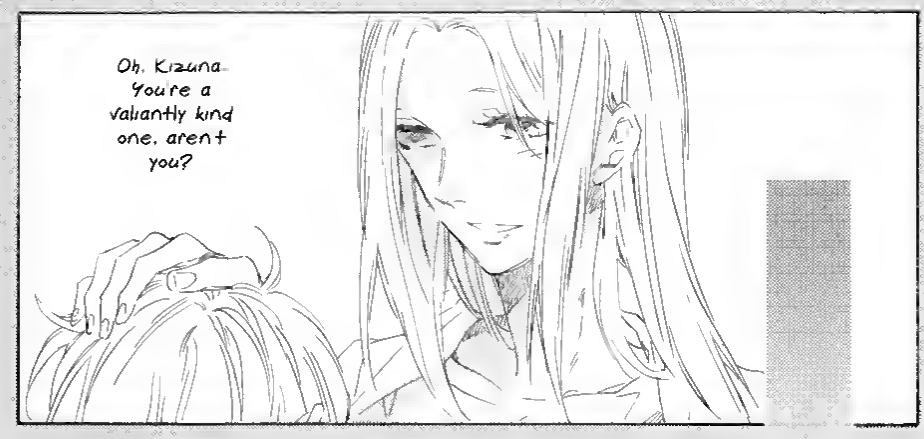
Huh?
Huh?...

SMASH
SKID
GUH!

WHAM
HAAAH

SNIFF
SNIFF...
COUGH
COUGH COUGH
UGH, DAMN.
DRAG
ズズ
RUMI, YOU BITCH...
I'VE ALWAYS HAD A HELL OF A TEMPER, BUT IT'S NEVER GOTTEN ME INTO A FIGHT THIS BAD BEFORE
Gracious Kizuna just look at you

Were you playing pro wrestler with your friends or something?
You're covered from head to toe in scrapes and bruises!
Nuh uh—Those stupid brats from Fourth Street were picking on Risa-chan again so I gave 'em a taste of their own medicine.


Oh, Kizuna. You're a valiantly kind one, aren't you?

"Ah"
RUSTLE
WHAT AM I GETTING SO SENTIMENTAL FOR?

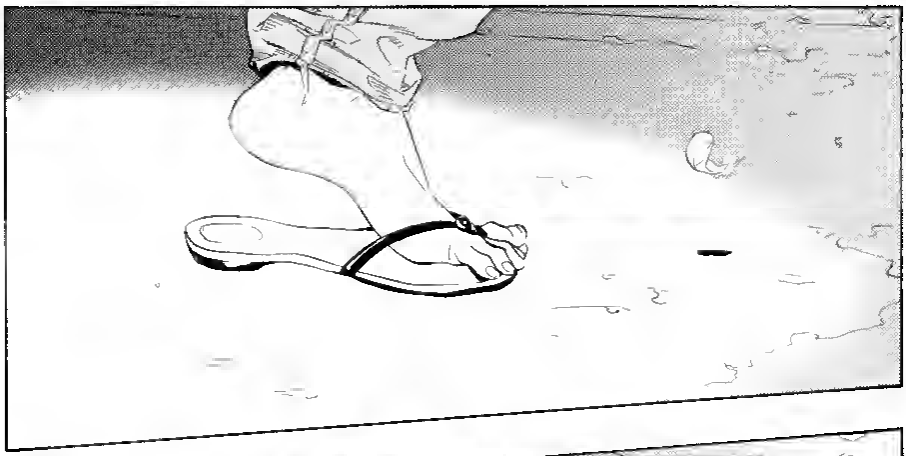
TRUDGE
BOOM
WAH!
OH.
ASAI YUSEI.

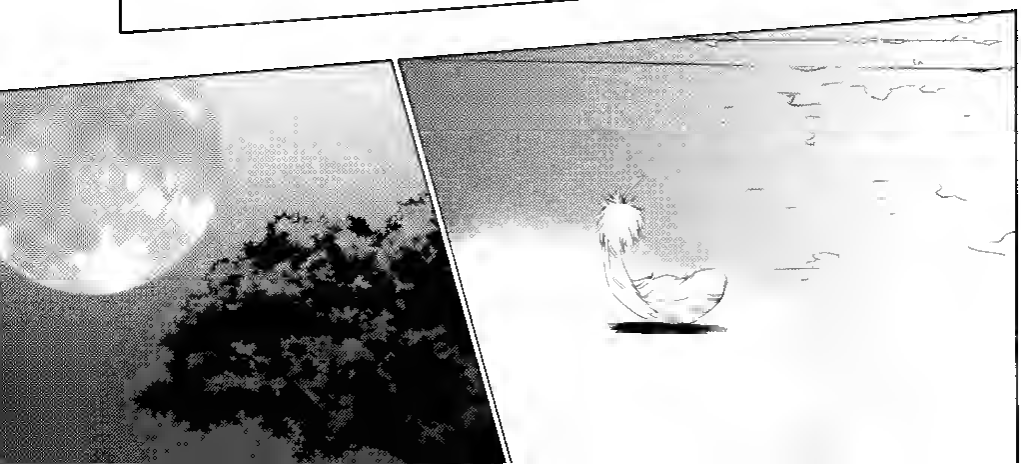
GASP
はっ
……?
OH……
DON'T CALL ME BY MY FULL NAME
STARE
じ〜

……
STARE
SHUFFLE
Jeeze, s-stop staring so hard
……
EMURA

GRAB
カレ
!
WHA-WHAT ...?
TOSS
……
FLUTTER
SNOW.
HUH?

A MODEL SHOULD TAKE BETTER CARE OF HER BODY
THAT'S IT.
HWA-CHOO!
TROMP
TROMP
WHA- HEY...!
HOLD IT!
!
STING
AGH...!
BUT I-
I HAVEN'T AGREED TO MODEL FOR YOU YE...





THE SMELL OF OIL P.INTS....
I.... GUESS...
.....I COULD MODEL FOR YOU.
I HESITATED FOR ONLY A MOMENT.

第1話 END

THE SLEEPY RESIDENTS OF BIRDCAGE MANOR

(Tonkagobyou na Kyou no Nemutai Jinmintachi)

CHAPTER 1: Street Brute Girl (1)re2

brought to you by Turtle Paradise Scanlations
(http://www.turtle-paradise.net)

October 4, 2009

Version 2 already? You bet your ass! We fixed a few typos this time around, made some names more consistent, etc. Thanks to everyone for pointing out our errors! (And enjoy again. xP)

Reb

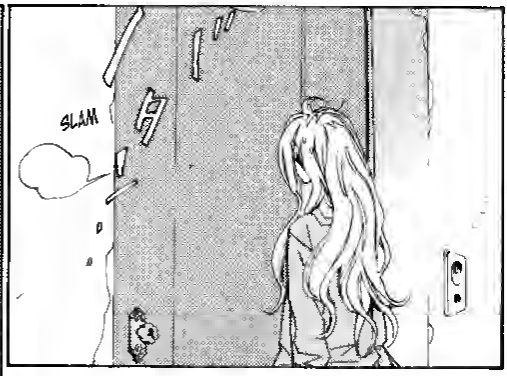
TYPESETTING	EDITING	QC
BAKI	TOM THE	MELERA
REBMASTER	MIGHTY	

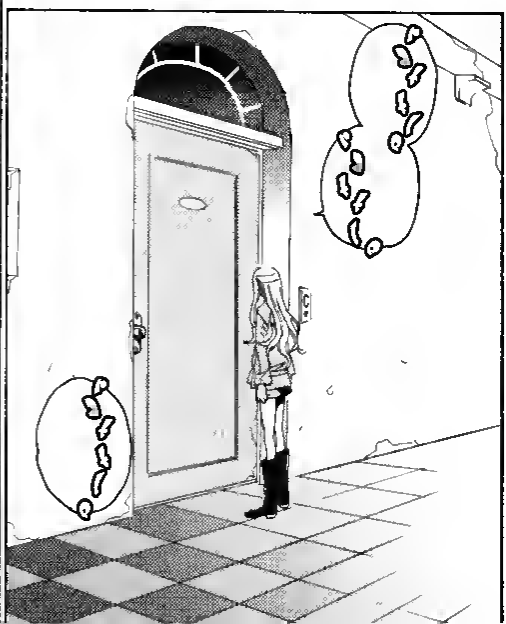
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
SIGH

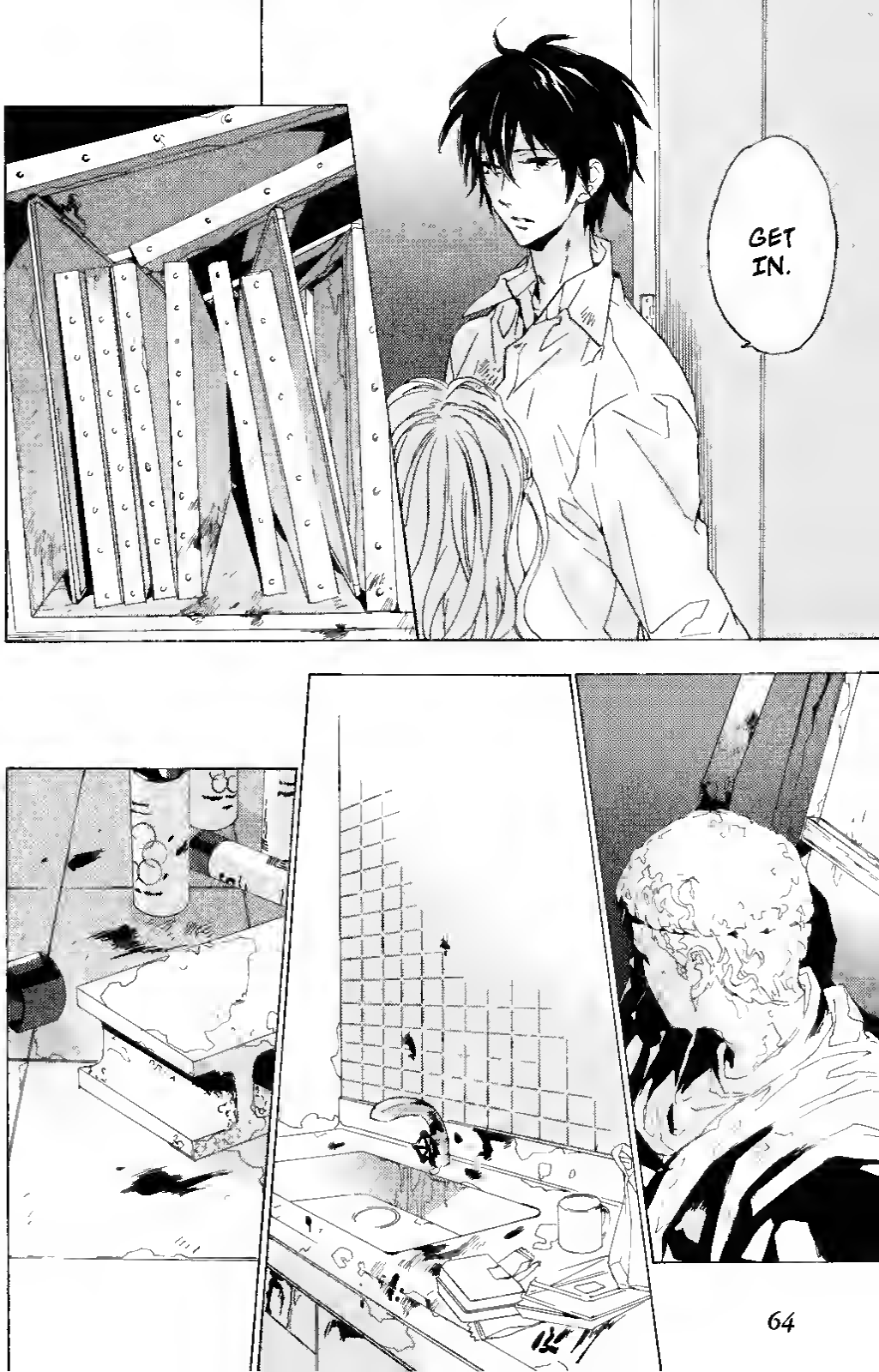
Chapter 2
Street Brave Girl (II)

KA-CHA

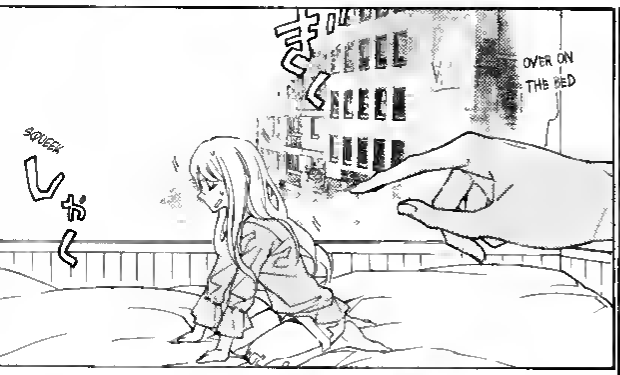
CREAK...

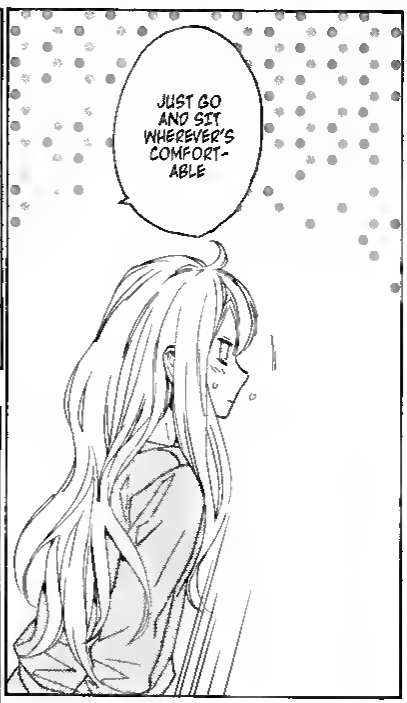

SLAM

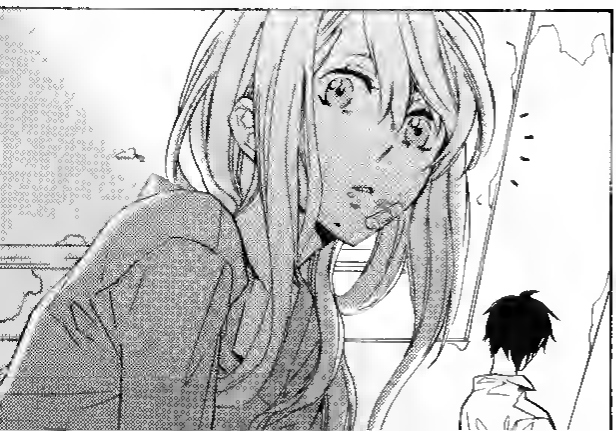


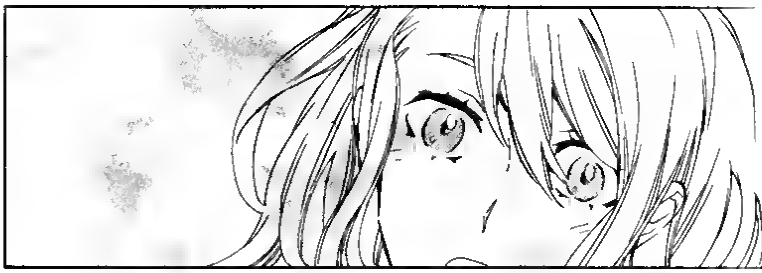

GET IN.

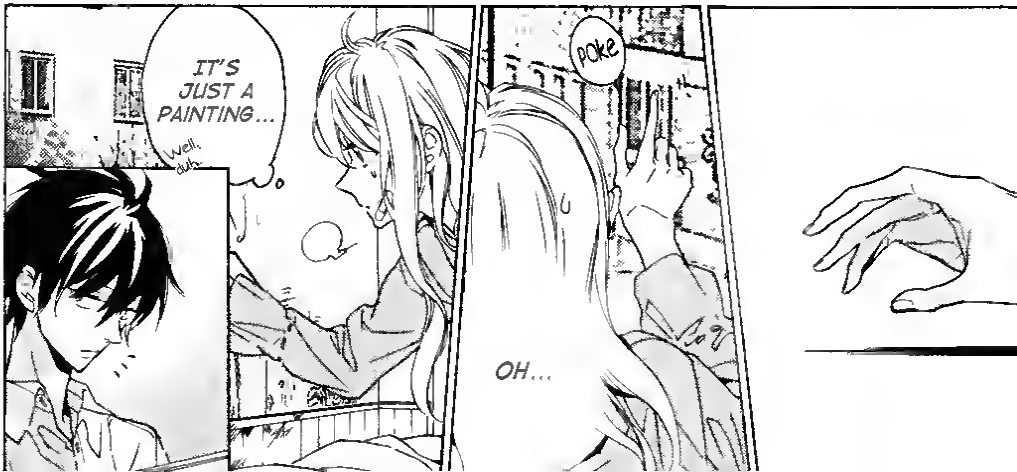
RATTLE
ガタ
RATTLE
ガタ
……


SQUEEK
しぉ
OVER ON THE BED


JUST GO AND SIT WHEREVER'S COMFORT-ABLE



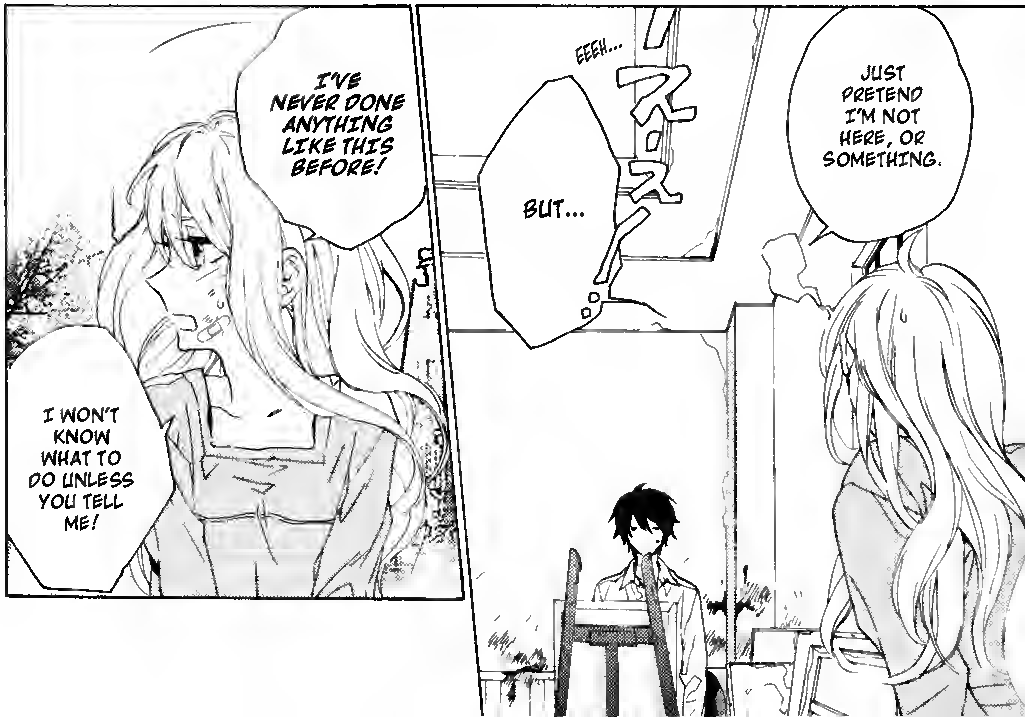



IT'S JUST A PAINTING...
well, duh.
poke
OH...

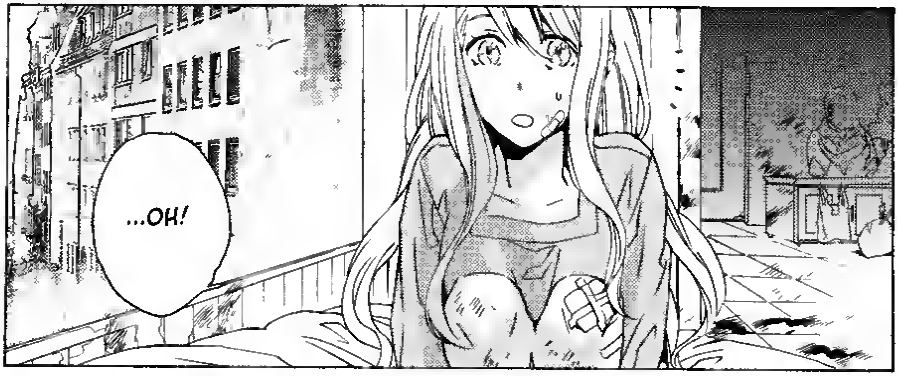
HE'S MY ROOM-MATE.
THAT'S "MIKEY CHUCK".
HIS ROOMIE'S A PAINTING OF A KID ON THE WALL ?
...UH... HUH...
THIS GUY'S A FRUIT-LOOP

I PAINT OR DRAW WITH WHATEVER STRIKES ME
SOMETIMES I USE ACRYLICS, AND OTHER TIMES, I SCULPT... YOU GET THE IDEA
SO YOU DO MORE
THAN JUST OIL PAINT-INGS?

STIFF
THIS ISN'T SUPPOSED TO BE A PORTRAIT, YOU KNOW.
RATTLE
カタ…ン


I'VE NEVER DONE ANYTHING LIKE THIS BEFORE!
I WON'T KNOW WHAT TO DO UNLESS YOU TELL ME!
EEEH...
BUT...
JUST PRETEND I'M NOT HERE, OR SOMETHING.

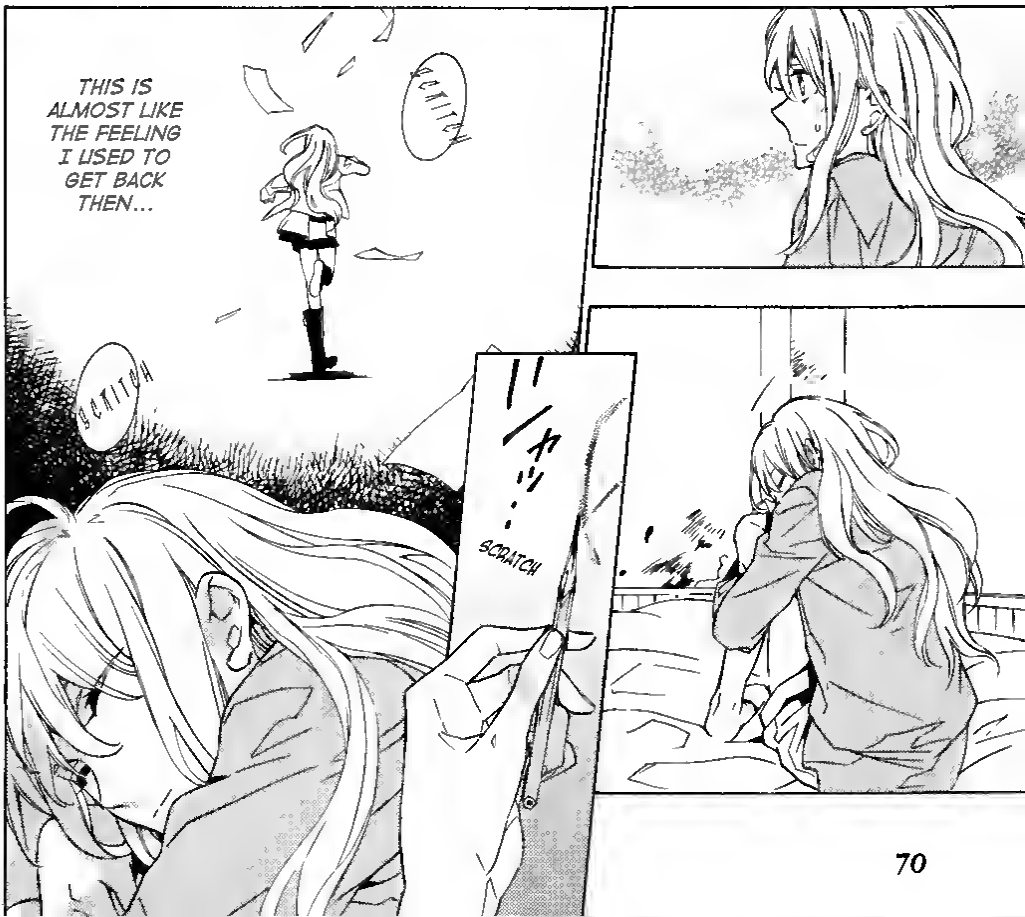
ALRIGHT! DRAW IN YOUR KNEES AND SIT LIKE YOU USED TO IN GYM CLASS!
YOU DON'T HAVE TO BE UPTIGHT ABOUT IT,
JUST RELAX!
JAB


...OH!

SHAKE
SHAKE
...IF YOU REALLY WANT TO RUN AROUND NAKED ON YOUR FIRST DAY, THEN I WON'T STOP YOU.

YOU MEAN I DON'T HAVE TO TAKE OFF MY CLOTHES...?

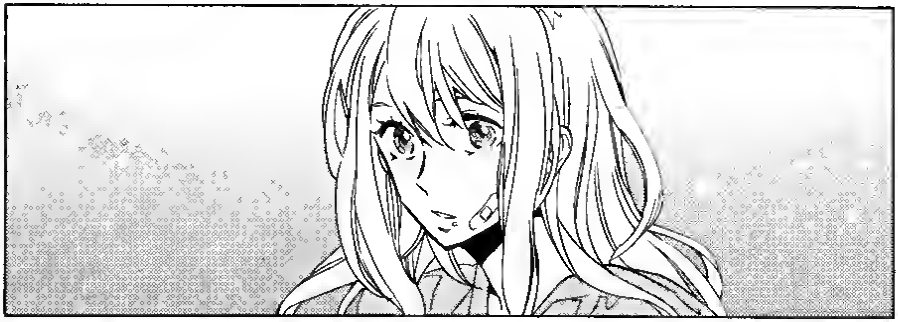
SQUEEK

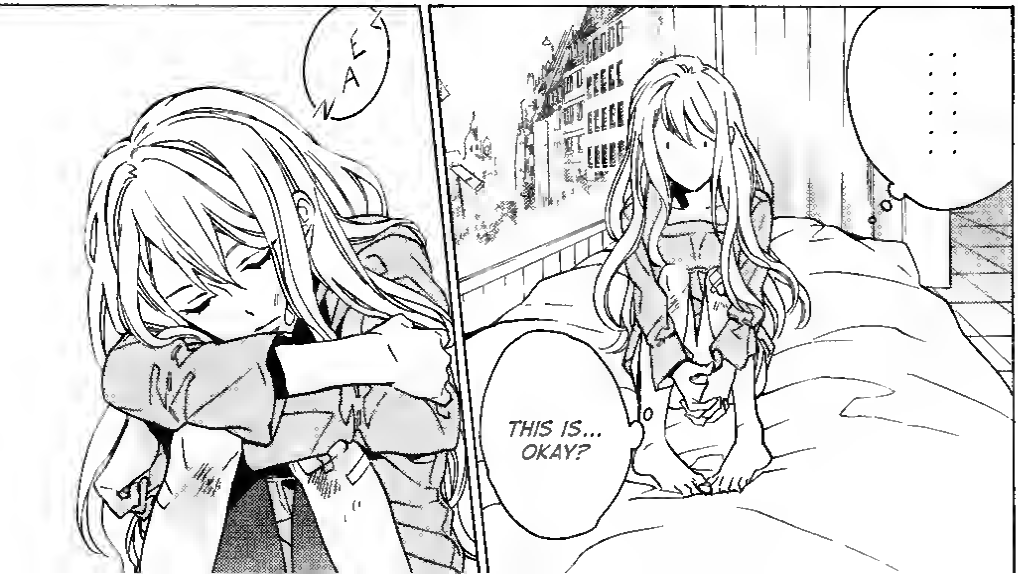

THIS IS ALMOST LIKE THE FEELING I USED TO GET BACK THEN...
SCRATCH
SCRATCH
SCRATCH

THE NERVOUS-NESS I FELT WHEN I FIRST STARTED PLAYING "THE GAME,"
BUT THIS IS DIFFER-ENT
I DON'T FEEL UNCOMFORTABLE AT ALL.
THE CHILLS RUNNING UP AND DOWN MY SPINE.
SILENCE
...
h.

IF YOU'VE GOT A PROBLEM WITH THE WAY I'M DOING IT, THEN SPIT IT OUT ALREADY!
WHAT...?
DID I MESS UP OR SOMETHING?
STARE
Wha...
NOT CUT OUT FOR THIS KIND OF THING ...?
UGH, I SNAPPED AT HIM
AM I REALLY...
NO.

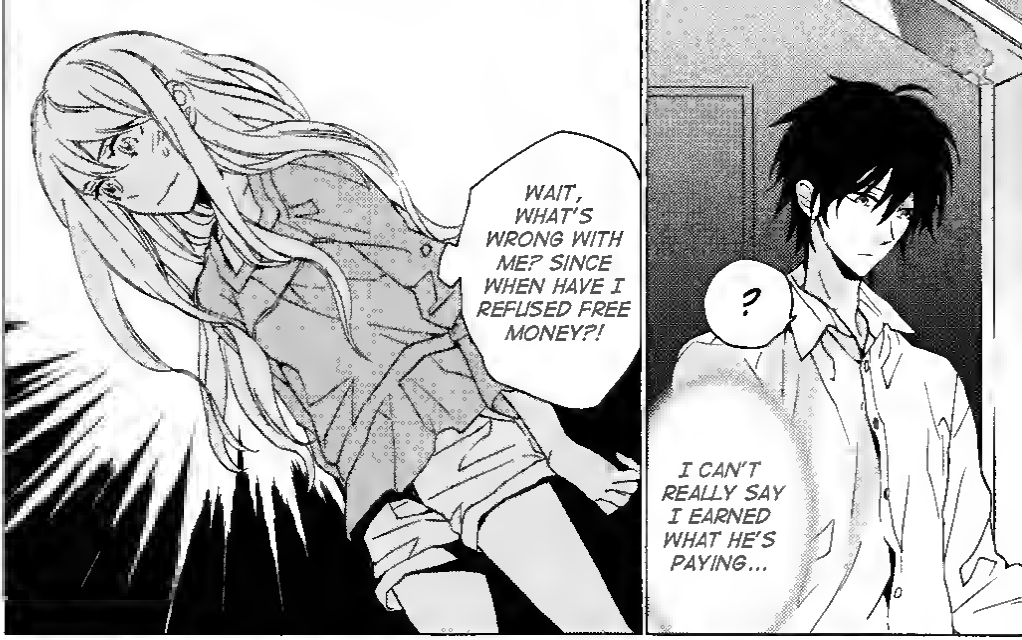
THAT'S GOOD
KEEP IT UP.




HA
THIS IS... OKAY?

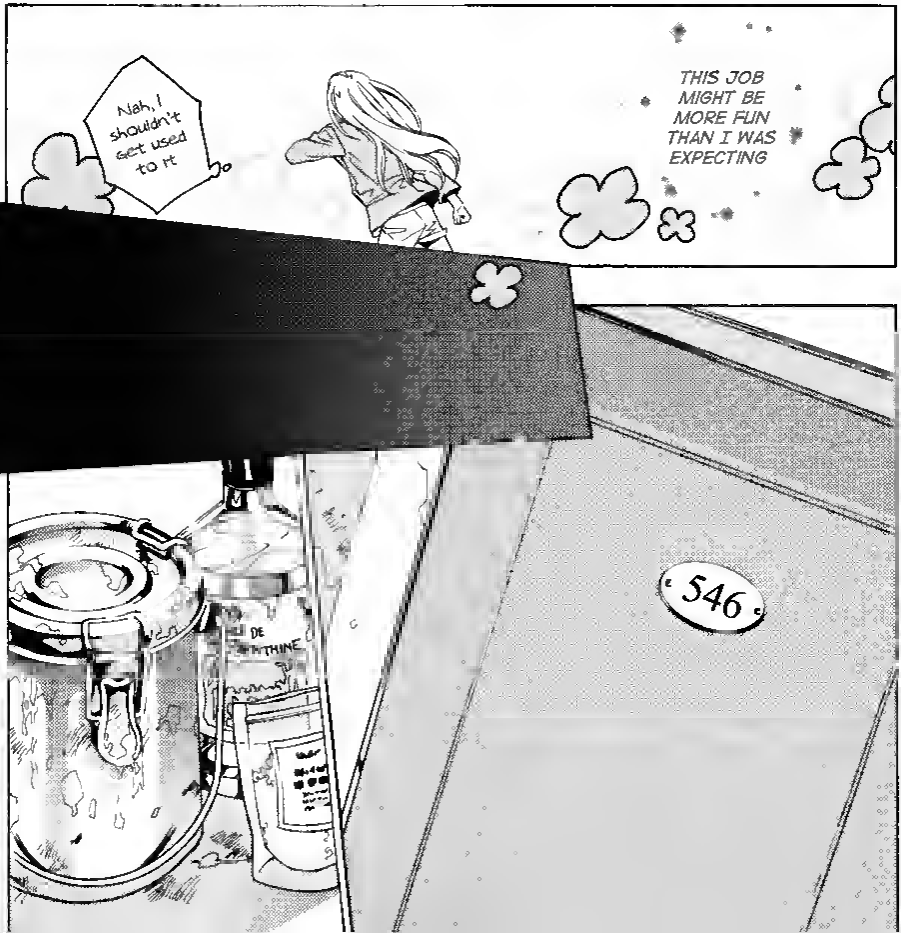
NO...
HE SAID, "THAT'S GOOD."
HE DIDN'T SAY, "THAT'S GOOD ENOUGH..."
SO... THAT'S IT FOR THE DAY? ALREADY?
THAT'S RIGHT.
QUARTZ

BUT IT DIDN'T EVEN TAKE MORE THAN A COUPLE HOURS...
Huh. No kidding?
WELL, GUESS I'LL SEE YOU IN TWO DAYS, THEN.
MMHMM.
EH..?
TODAY'S WAGES.
BUT I...
ALL I DID WAS SIT THERE WHILE HE SKETCHED... I DIDN'T EVEN TAKE MY CLOTHES OFF...


WAIT, WHAT'S WRONG WITH ME? SINCE WHEN HAVE I REFUSED FREE MONEY?!
?
I CAN'T REALLY SAY I EARNED WHAT HE'S PAYING...

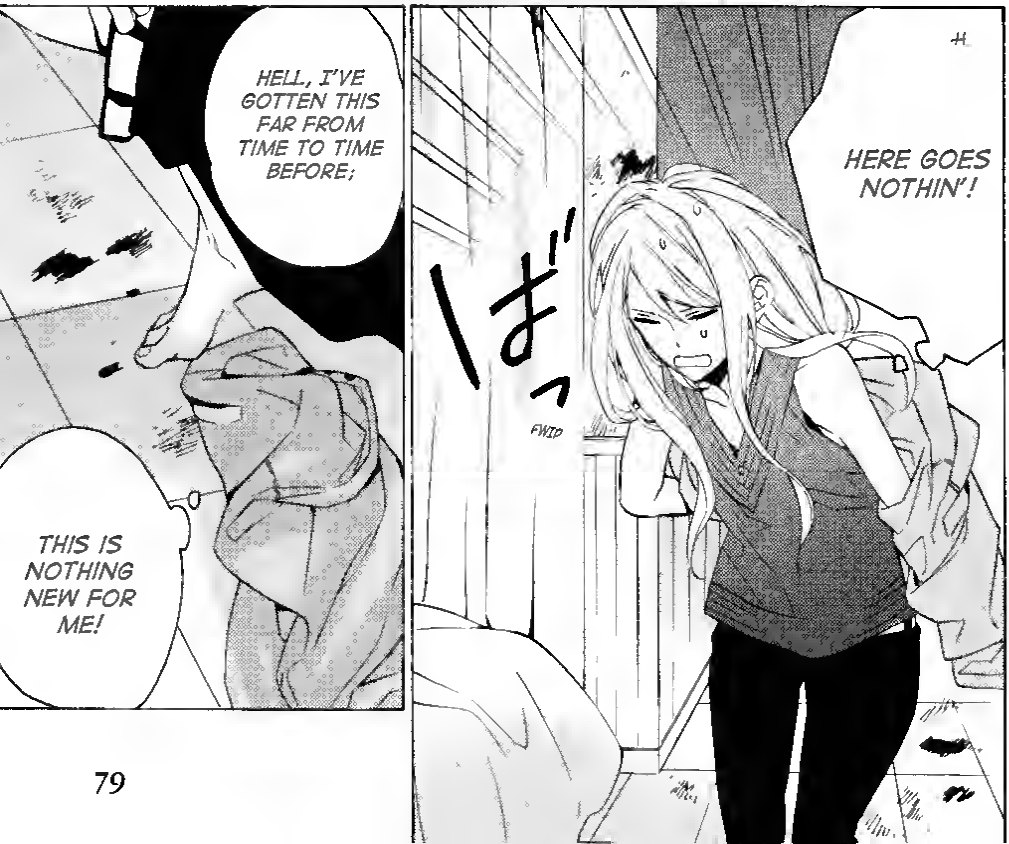
TAP
TAP
TAP
SWIPE
I...
I... I'll be taking that, thank you very much!

I THINK...


Nah, I shouldn't get used to it
THIS JOB MIGHT BE MORE FUN THAN I WAS EXPECTING
546

ALRIGHT, TAKE OFF YOUR CLOTHES.

HOLD ON A SEC.
WE NEGOTIATED 1500 YEN WITH THE UNDERSTANDING THAT I'D BE MODELING IN THE NUDE, RIGHT?
THEN IT'S A LITTLE LATE FOR ME TO BE COMPLAINING ABOUT IT NOW!!
SAY WHAT?
JUST SIT OVER THERE.
IN THAT EXACT SAME TONE OF VOICE!?
HE SEES THEM ON THE SAME LEVEL!?


HELL, I'VE GOTTEN THIS FAR FROM TIME TO TIME BEFORE;
THIS IS NOTHING NEW FOR ME!
HERE GOES NOTHIN'!
FWIP

DO I HAVE TO TAKE IT ALL OFF?
OF COURSE.
OR NOT...
I KNEW IT...
...D-
OF COURSE.
SNAP

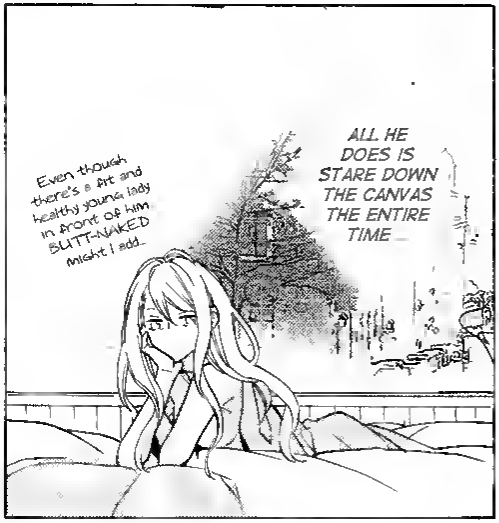
PAINT
PAINT
FEAST YOUR EYES!
CHECK OUT THE BEAUTIFUL BABE CAMPED OUT NAKED ON YOUR OWN BED! I'LL BET THIS HAS YOUR HEART POUNDING, HUH!?
CL
A

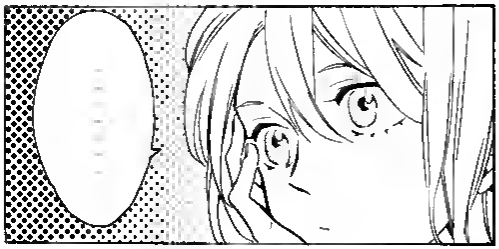
NO,
CLACK
THAT'S GOOD.
...KINDA SCRAWNY, AREN'T YOU?
Somehot if he a little looking in the curves department?
OH, LEAVE ME ALONE...

HE SAID IT AGAIN...
"THAT'S GOOD."
GEEZE. I CAN'T EXACTLY GIVE HIM ANY ATTITUDE AFTER HE SAYS SOMETHING LIKE THAT, CAN I?
IT'S LIKE ALL OF MY AGGRESSION IS TOTALLY LOST ON THIS GUY.
HE'S COMPLETELY KNOCKING ME OFF MY GAME.
FOR THE NEXT THREE OR FOUR DAYS (THEY SEEMED TO BLEND TOGETHER AT THAT POINT),
I STAYED WITH ASAI-SAN IN ROOM 546, HIS APARTMENT-SLASH-ATELIER.

I'M SO TI~RED...
ASAI-SAN SPENT THAT TIME COMPLETELY IMMERSED IN HIS ART, GOING FOR HOURS ON END WITHOUT REST AND BECAUSE HE NEVER REALLY SEEMED TO NEED ANY TO BEGIN WITH, I'D EVENTUALLY HAVE TO SPEAK UP FROM TIME TO TIME, SAYING,
TO GIVE HIM SOME SORT OF SIGNAL THAT IT WAS TIME FOR A BREAK.
AAH...
HM...?
Took you long enough.
FWUMP
BREAK TIME.

fu
!!
flik
flik
ナナナ
BWEEN


Even though there's a fit and healthy young lady in front of him BUTT-NAKED Might I add...
ALL HE DOES IS STARE DOWN THE CANVAS THE ENTIRE TIME...



Would you mind if I used your shower...?
I'm so sweaty~
Heey~
Asai-sa~n?

SINK
YOU SURE YOU WOULDN'T RATHER USE THE ONE BACK AT YOUR PLACE?
Covered in Paint
CHAOS, THY NAME IS BATHTUB

. . . .
IF YOU CAN HANDLE IT, BY ALL MEANS, KNOCK YOURSELF OUT.

I'LL BET IT'S BECAUSE I'VE GOT A FLAT CHEST, ISN'T IT!!
NAGGHHH...!
THIS GUY... SCRATCH THAT, ALL THE PAINTERS OF THE WORLD ARE CERTIFIABLY INSANE!!
SEEING MYSELF PAINTED ON THE CANVAS,
A NEW ME..

IN AN IMAGE COMPLETELY INCOMPARABLE TO HAVING MY PICTURE TAKEN,
ONE I'VE NEVER MET...
IT GAVE ME A STRANGE FEELING UNLIKE ANY I'D EVER KNOWN.
I SAW MYSELF TRANSFORMED INTO A COMPLETELY DIFFERENT PERSON AND PROJECTED UPON THE CANVAS'S SURFACE.
BY THIS MAN, ASAI YUUSEI'S EYES AND HANDS,

THE ULTIMATE FORM I WOULD TAKE UNBEKNOWNST TO ANYONE, INCLUDING MYSELF,
EXCEPT FOR HIM:
MY CREATOR.
SHUT
45
AND THAT GAVE ME A BRAND NEW KIND OF THRILL.
UGHH

...HM?
I am so~o tired~
TREE-P
TREE-P
A MISSED CALL...?
FROM WHO...?
!
DEEP

Sachi! How are you?
ririririn
rirririring
ri-
Hello?
I'M GREAT!
ME 'N RUMI THREW DOWN, THOUGH
...You got in a fight with Rumi?
M okay
How about you Kizuna?
hehe
hehe
hehe
Oh, but I got her back good once or twice, believe me...
Oooh, yeah!
She slapped me as hard as she could that bitch.

Y'KNOW THAT PAINTER GUY I TOLD YOU ABOUT? HE'S TOTALLY WEIRD!
I DUNNO, MAYBE HE'S CRAZY?
OH, AND GET THIS-
ANYWAY, HE'S PRETTY YOUNG, BUT HE'S ALWAYS DRAGGING HIMSELF AROUND LIKE HE'S HALF-ASLEEP, AND HE'S SOOO FULL OF HIMSELF.
I MEAN, THERE IS ABSOLUTELY NOTHING GREAT ABOUT BEING SOME ARTIST, YOU KNOW?
AND IT'S SO BORING!
I JUST HAVE TO LIE THERE WHILE HE STARES AT ME AAAAALL DAY.
IF THIS GOES ON MUCH LONGER, I THINK I MIGHT TURN INTO HACHIKO'S STATUE..
hehe hehe
That's great
It sounds like you're having a lot of fun over there Kizuna

.....
.....
SACHI...
IT'S TOTALLY NORMAL, THAT'S IT!
IT-
IT'S NOT LIKE I'M HAVING FUN OR ANYTHING.

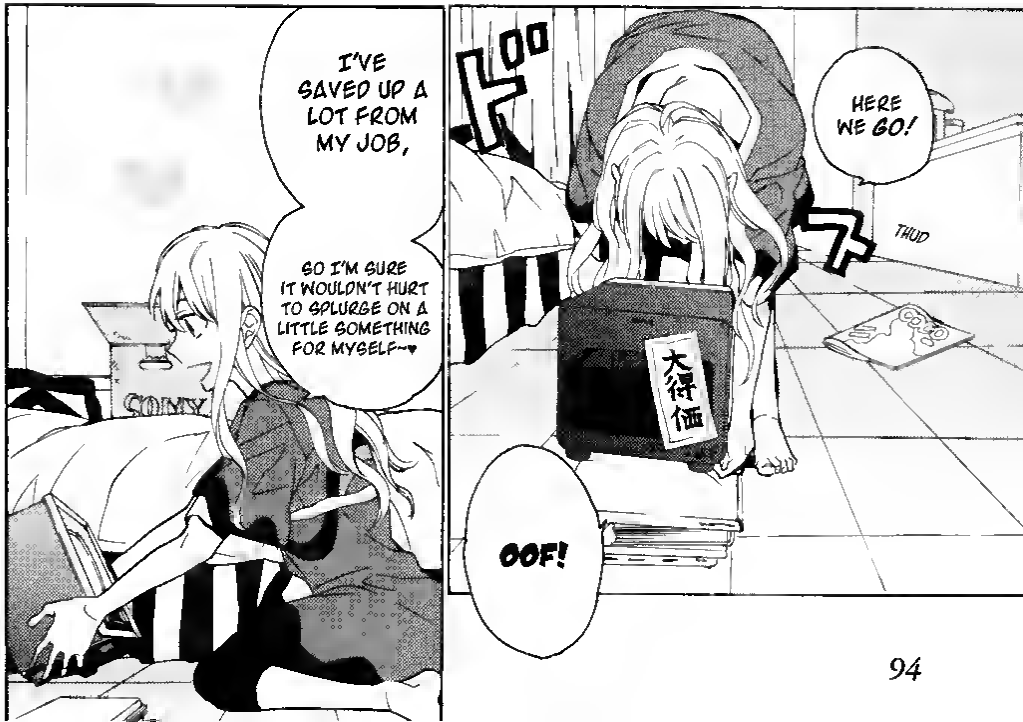
"I'M SORRY."

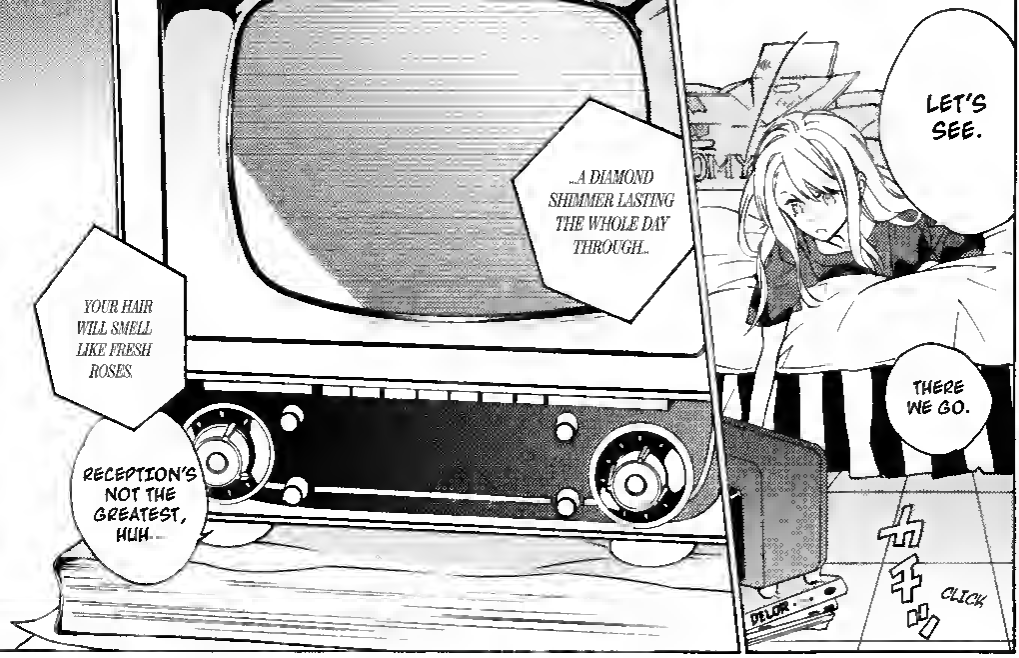
HMM...
IT'S OKAY.
LATELY I'VE BEEN GOING TO SCHOOL, EVEN IF IT'S ONLY EVERY OTHER DAY... AND...
S...
SO... HOW ARE YOU DOING?
Are you having fun?

I've been going to visit my Grandma in the hospital a lot
She's really happy that I've been going again, and Mom and I
Well we've started talking a little
REALLY...?
GOOD...
.....

I'M SO HAPPY FOR YOU, SACHI!
I REALLY AM.
WELL, I GOTTA GO... LET'S HANG OUT AGAIN SOMETIME, OKAY?
THOUGH I'M SURE IT WOULD BE BETTER FOR THE BOTH OF US IF WE NEVER SAW EACH OTHER AGAIN.
G'NIGHT.
HEARING HOW SACHI HAD STARTED GOING TO SCHOOL, TAKING CARE OF HER GRAND-MOTHER AND BEGAN TALKING TO HER MOTHER AGAIN,
I COULDN'T HELP BUT FEEL A LITTLE LONELY WHEN I REALIZED HOW NORMAL SHE'D BECOME.

PLEASE LET SACHI BE HAPPY FROM NOW ON.
HONESTLY, I WAS A LITTLE JEALOUS.
BEEP


I'VE SAVED UP A LOT FROM MY JOB,
SO I'M SURE IT WOULDN'T HURT TO SPLURGE ON A LITTLE SOMETHING FOR MYSELF~♥
HERE WE GO!
THUD
大得価
OOF!


LET'S SEE.
...A DIAMOND SHIMMER LASTING THE WHOLE DAY THROUGH...
YOUR HAIR WILL SMELL LIKE FRESH ROSES.
RECEPTION'S NOT THE GREATEST, HUH...
THERE WE GO.
カチッ
CLICK

THIS IS TNN WITH YOUR 5 O'CLOCK NEWS.
HUH...? WHERE'S THE REMOTE..
TODAY'S HEADLINES.
DON'T TELL ME IT DIDN'T COME WITH ONE?
NOWA-DAYS!?
えっ!
EH!?

NO WAY... WAIT, WAIT, I KNOW IT DEFINITELY...
...CENTLY INVESTI TED..
...ON SUSPICION OF PROSTITUTION CHARGES.

A 40-YEAR OLD SALARY MAN WAS ARRESTED TODAY ON SUSPICION OF VIOLATING CHILD PROTECTION LAWS BY PROPOSITIONING A MINOR WITH THE INTENT OF SEXUAL ACTIVITY WHILE THE VICTIM A 17-YEAR OLD GIRL, WAS TAKEN IN FOR QUESTIONING
THIS ARREST LEAD POLICE TO UNCOVER A PROSTITUTION RING IN THE AREA, ITS MEMBERS CONSISTING OF APPROXIMATELY 10 GIRLS, ALL UNDERAGED
SKUFF
OF THE TEN FIVE WERE TAKEN INTO PROTECTIVE CUSTODY WITH THE OTHERS...
THEY'RE TALKING ABOUT RUMI AND THE OTHERS...
IT WAS THEIR OWN FAULT...
FOR BEING SO STUPID.
GRIP
NO...

第2話 END

THE SLEEPY RESIDENTS OF BIRDCAGE MANOR

(Tonkagoshou no Kyou mo Nemutai Jinmintachi)

CHAPTER 2: Street Brave Girl (II)

Brought to you by Turtle Paradise Scanlations

(http://www.turtle-paradise.net)

December 10th, 2009

Quick translation note on ***Hachiko's statue***:

Located in central Shibuya, Hachiko's statue was erected in honor of a loyal (or perhaps extremely self-interested) dog named Hachiko, who met his master at the train every day after he got off of work. One day Hachiko's master never came home, having suffered a fatal stroke at the university where he taught. Nevertheless, Hachiko continued to return to the station, even long the master who would never return, until his death in 1935. A statue was erected at the station in the dog's honor in 1934. If that won't warm the cockles of your heart, nothing will.

-Reb

EDITING: MELFRA

TYPESETTING: KIN

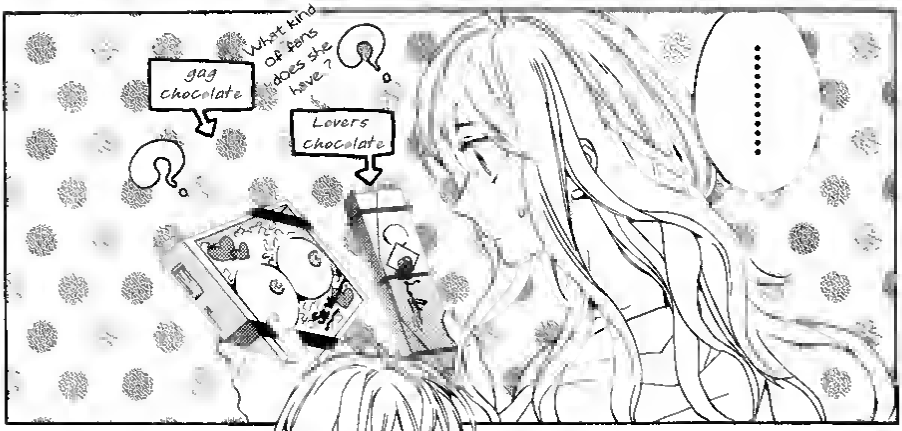
TRANSLATION: REBMASTU

QC: MELFRA, CLOVER

Chapter 3 Street Brave Girl (III)

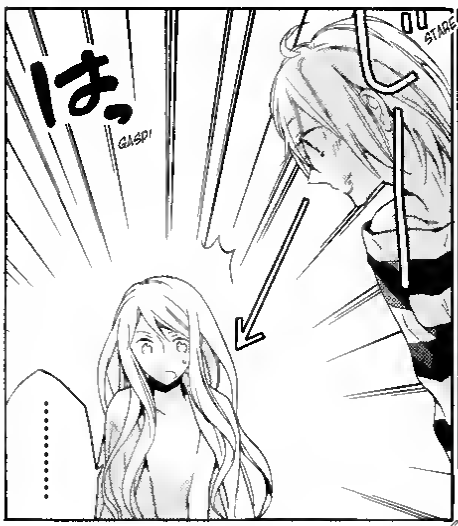
GUESS WHO BROUGHT GOODIES~♥
WHERE'D YOU GET ALL THAT?
THEY WERE GIFTS. ♥
PHEW!
2/14
OH, YEAH! TODAY'S VALENTINE'S DAY, RIGHT?
SO ALL OF THIS IS CHOCOLATE!?
……?
IT OCCURRED TO ME THAT MY DEAR FRIEND, THE SHUT-IN ARTIST YUSEI-KUN, WOULD NEVER HAVE THE OPPORTUNITY TO TRULY CAPITALIZE ON THE BLESSINGS OF VALENTINE'S DAY,
SO I TOOK IT UP ON MYSELF TO SHARE THE WEALTH WITH THOSE LESS FORTUNATE THAN I
HMPH
MIND YOUR OWN BUSINESS.

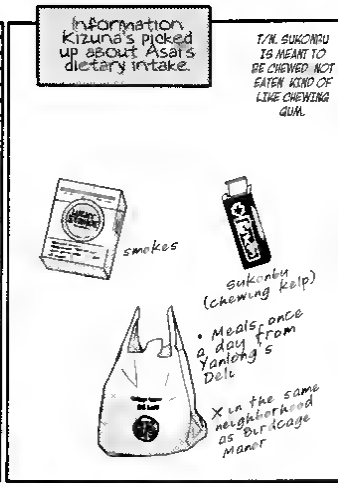
HEY KIZUNA, YOU WANT IN ON THIS?
HELP YOURSELF TO AS MUCH AS YOU WANT.
S-
SURE
SHAKE, SHAKE
DUMP
AAAH...!
H-HEY, KNOCK IT OFF!


What kind of fans does she have?
gag chocolate
Lovers chocolate
.....

BUT THIS AMOUNT IS JUST... STAGGERING.
Short
CHECK, EVEN I GOT CHOCOLATE FROM GIRLS MY AGE WHEN I WAS STILL IN JR. HIGH...
WELL, YUKI DEFINITELY HAS THE KIND OF QUALITIES THAT WOULD MAKE HER POPULAR WITH THE SAME SEX.
Phew~ Sure was heavy
Tall
WERE THESE-
I MEAN, WERE ALL OF THESE PRESENTS FOR YOU, YUKI?
HM? YEP.

WOULD YOU GET THAT SWEET-SMELLING CRAP OUT OF HERE?
CHEW
CHEW
IT'S MAKING ME SICK TO MY STOMACH
And get it off the bed too
YOU SOUND LIKE AN OLD GEEZER...


GASP!
STARE
.....


Information Kizuna's picked up about Asai's dietary intake.
T/N: SUKONBU IS MEANT TO BE CHEWED NOT EATEN KIND OF LIKE CHEWING GUM.
smokes
Sukonbu (chewing kelp)
• Meals once a day from Yanlong's Deli
• In the same neighborhood as Birdcage Manor

COVER
OH GOD, I FORGOT I WAS WEARING NOTHING BUT A SHEET!
WHAT?
IT'S NOT LIKE THERE'S MUCH THERE TO LOOK AT ANYWAY!
I DON'T HAVE A NICE FIGURE LIKE YOURS, YUKI.

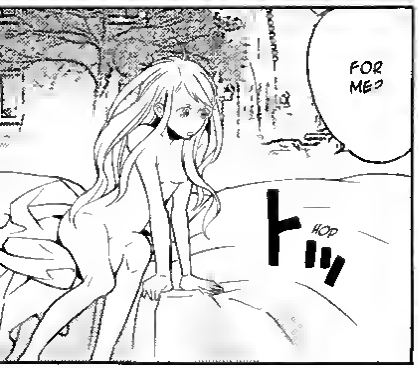
I DIDN'T SAY ANY-THING!
Oooh!
LOOK, IF THAT'S ALL YOU CAME IN HERE FOR, THEN GET OUT.
YOU'RE GETTING IN MY WAY.
AWW~! COME ON, CAN'T I WATCH?
I FINANCED SOME OF THIS TOO, YOU KNOW.
WHO IN THEIR RIGHT MIND WOULD SUPPLY YOU WITH ANY AMOUNT OF EYE-CANDY?
SO SOME PART OF YOU DOES CONSIDER THIS "EYE-CANDY"?
OH THANK GOD, ASAI-SENSEI'S STILL A FLESH AND BLOOD MAN AFTER ALL!
OH HO HO HO!
Just shut up
Really!?
ASAI-SAN TREATS PRETTY MUCH EVERYONE LIKE THAT,
Come on, sensei, try some! It's reeeaaally good
Just get it outta my face.
SHOO
SURE, THEY'RE COUSINS AND ALL, BUT YOU'D THINK HE'D AT LEAST TRY TO BE A LITTLE CONSCIENTIOUS WITH SOMEONE SO BEAUTIFUL HANGING AROUND.
BUT HE SEEMS ESPECIALLY HARSH WHEN IT COMES TO YUKI.
COME ON, KIZUNA, YOU DON'T HAVE A PROBLEM WITH ME WATCHING, DO YOU?

WELL.. I GUESS NOT.
I'm a girl. You're a girl.
BUT THERE'S THIS THING THAT'S BEEN BUGGING ME FOR A WHILE...
WHY AREN'T YOU USING YUKI AS YOUR MODEL?
I MEAN, YUKI'S MAJOR CATWALK MATERIAL ANY WAY YOU LOOK AT IT,
HEAR THAT...?
AND SHE'S STILL IN COLLEGE, RIGHT? SO IT'S NOT LIKE SHE DOESN'T HAVE TIME FOR IT.
↑College student
Sigh.
LISTEN, ETOH..
GLINT
ZOOM

WHA-BAM!
YOSHIOKI-
HNG...!
My hand slipped!
Huh!?
Oh no, Yu-chan, you got nailed by the corner, didn't you?
Poor baby!
Ohmigosh sensei, I'm so sorry!
ONE MORE WORD AND I SLIT YOUR THROAT.
Don't go into the light!
LOOKS LIKE THEY REALLY DO GET ALONG

TWIST
OOPS! I TOTALLY FORGOT ABOUT SOME STUFF I HAD TO DO TODAY, SO I'D BETTER SKEDADDLE.
THE CHOCOLATE'S ALL YOURS, KIZUNA.
'KAY.
HACK HACK
CATCH YA LATER,♥
.....
SHIT.
LIKE THE EYE OF A HURRICANE
MON-STER...
.....
WHAT'S A "YOSHIOKI"?
Blech.
SLIDE
TALKING'S OVER! BACK TO WORK.

LOOKS LIKE YOU'VE GOT A VISITOR.
SHE WAS HANGING AROUND IN FRONT OF YOUR ROOM.


FOR ME?
HOP

KIZUNA—!
BAM!
GAH!

CREAK...
SWAP
WA-BFFT!

HUH...
SHE LOOKS LIKE SOMEONE I KNOW..
HAVE I MET HER BEFORE...?
...YOU
KNOW SACHIE, DON'T YOU?
SQUINT
じろっ
...YEAH, SURE I DO...
BUT I HAVE NO REASON TO SPEAK LIKE THAT WITH SOMEONE WHO HASN'T DONE ANYTHING TO EARN IT.
HER EYES SAY IT ALL.. "SHE WON'T EVEN SPEAK TO HER ELDERS IN A RESPECTFUL TONE OF VOICE."
GULP
ゴクン...
.....

YOU'RE STILL MAKING SACHIE PLAY THOSE AWFUL GAMES, AREN'T YOU?
SHE HASN'T COME HOME SINCE THE DAY BEFORE LAST!
JUST WHEN I THOUGHT SHE'D FINALLY COME BACK,
READY TO SHAPE UP AND GO TO SCHOOL,
AND START ACTING LIKE A NORMAL, DECENT GIRL..
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
FLINCH
SHOVE
SACHIE'S AN HONEST GIRL, SHE REALLY IS!
SHE'S NOTHING LIKE YOU...

IT'S EXACTLY THE SAME.
THE PALE, DRAWN FACE OF A MOTHER ..
YOU'RE THE ONE WHO DRAGGED HER DOWN THAT FILTHY ROAD WITH YOU,
YOU ROTTEN, WORTHLESS LITTLE GIRL!
THE SAME AS THE LOOKS ON THE FACES OF THE MOTHERS WHOSE BOYS I BEAT UP IN ELEMENTARY SCHOOL.
WHERE IS SACHIE!?
IT WAS THEM.
IT WAS NEVER THE BOYS WHO SCARED ME, NOT EVEN WHEN THEY THREATENED TO BEAT ME TO A BLOODY PULP.
MOTHER!

WAIT A MINUTE, PLEASE
AND JUST WHAT KIND OF PERSON DO YOU THINK YOU ARE!?
HAVING THIS,
THIS LITTLE GIRL PRANCE AROUND IN THE NUDE FOR YOU...!
SHE'S MY MODEL, MA'AM.
AND IF YOU WOULD PLEASE KEEP YOUR HANDS OFF HER, I'D APPRECIATE IT.

HOLD ON JUST A MINUTE.
CLICK
SHOULDN'T FINDING THAT SACHIE GIRL YOU WERE TALKING ABOUT COME BEFORE THAT,
MA'AM?
ARE YOU SURE YOU WEREN'T DOING ANYTHING INDECENT WITH HER !?
I-
I'M TURNING YOU IN TO THE POLICE!!
KIZUNA,
FLAP
YOU GOT ANY IDEAS?
.....
I CAN THINK OF A COUPLE

GAME GRAND
UFO
UFO
LOVELY HITS
XXX
DRAG
HUFF
HUFF
—SHE'S NOT HERE...

HUFF
HUFF
HUFF
WHERE ARE YOU, SACHI...?
SHE'D NEED TO HAVE SOMEWHERE TO STAY THESE PAST TWO NIGHTS, BUT WHERE?
PLEASE TELL ME SHE'S NOT SHACKING UP WITH SOME LONG-DISTANCE TRUCKER RIGHT ABOUT NOW.
SHIVER
FROM THE FAR-OFF NORTH TO THE SOUTH.
I'M BEGGING YOU, SACHI.
WITH RUMI AND ETSUKO OUT OF THE PICTURE DOING WHO KNOWS WHAT,
I SHOULD HAVE BEEN THE EASIEST PERSON FOR HER TO GET IN TOUCH WITH IF SHE NEEDED A PLACE TO STAY, SINCE I LIVE ALONE...
PLEASE BE SOME-WHERE AROUND HERE...

I WAS UNDER THE IMPRESSION THAT SACHI'S LIFE WAS GOING WELL AND SHE WAS HAPPY IN SOME SMALL WAY.
BUT...
WHEN SHE GAVE ME THAT CALL ABOUT A WEEK OR TWO AGO,
I CAN'T BELIEVE I DIDN'T NOTICE ANYTHING WAS WRONG WHEN WE LAST TALKED,
EVEN THOUGH HER PHONE CALL MAY VERY WELL HAVE BEEN A CRY FOR HELP.
HUFF
HUFF
HUFF
WHAT IF..
ホテル
HOTEL

!
SACHI!?
WHAT IF SACHI'S BEEN KEEPING THE GAME GOING ALL THIS TIME, ALL BY HERSELF...
HOTEL

!?
KIZUNA!?
H.O.T.E.L
HUFF
HUFF
SACHI...

HOTEL
COME ON, LET'S GO
HUFF
SACHI...
HUFF
.....

YOU SHOULDN'T...
LET'S GO HOME, SACHI
YOU SHOULDN'T COME AROUND HERE ANY-MORE

TUG
WAIT A FUCKIN' MINUTE, WHAT'S THIS ALL ABOUT?
...KIZUNA...

AH-!
...
IT'S FIF-TEEN THOU-SAND!
with the grey streaked hair!!!
THANKS FOR UNLOADIN' ALL MY CHANGE FOR ME BACK THERE, RUNT. I REALLY APPRECIATED IT.
SHOVE
YOU LITTLE...!
AAAH...!

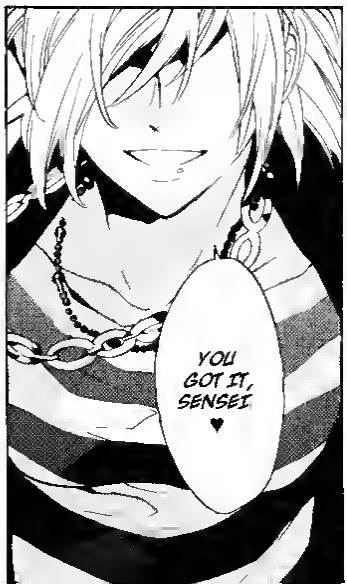
SACHI!
DON'T WASTE YOUR TIME WITH THIS CREEP, HE'S DIRT POOR!
YOUR LEGS ARE TOO GOOD FOR HIM!
S..
SOME-BODY...!
HMPH...
LOOKS LIKE YOUR MOUTH'S JUST AS BAD AS YOUR STICKY FINGERS..
YOU'RE NOT GONNA WEASEL YOUR WAY OUTTA THIS ONE, YOU SHIT-EATIN' BRAT.
HOTEL
SAME TO YOU,
YOU SHIT-EATIN' OLD GEEZER EVER HEAR OF LEARNING FROM YOUR MISTAKES?
A GUY LIKE YOU HAS NO RIGHT TO TOUCH HER.

SMASH
!
KIZUNA!
THUD
ホテル
Marine
HOTEL
HOTEL
Price
Rest
Stay
HOTEL

WHA...
WHAT THE HELL!?
HATA...
OW...
CH

A..
FLOP

Grumble...
mutter...
ASAI-SAN...?
Tsk


YOU GOT IT, SENSEI ♥

YANK
WOAH!
YOSHIOKI!

WHA!?
FWOO-
BOOT!

GYAGSH
SKID
ZAAA
...HUH?
DON'T TELL ME THAT'S IT
ポカーン
BWUH
GEEZE, YA OL' FART. WAY TO WASTE MY TIME

YOU WANNA I SHOULD BEAT THE UGLY OUTTA HIM AND HANG 'EM OUT TO DRY IN FRONT OF A GAS STATION OR SOMETHIN'?
CLASH!
YOU DON'T HAVE TO BE INHUMANE
CLASH!
GASP
OH...!
SACHI!
DAZE
KIZUNA...
Rest 5,300
Stay 9,300

I GOT SO WORRIED ALL OF A SUDDEN..
THAT EVERY DAY...
EVERY DAY WOULD BE SO EMPTY.
THE GAME'S.. FINISHED
I...
I...
YOU DORK.
THIS IS NO PLACE...
FOR YOU ANYMORE, SACHI

GOING TO SCHOOL,
SPENDING SO MUCH TIME WITH GRANDMA,
AND EATING DINNER WITH MOM...
IT ALL SCARED ME SO MUCH... I WAS SO AFRAID OF NOT DOING ANYTHING AT ALL, DAY AFTER DAY....
I FELT LIKE.
LIKE I HAD TO DO SOMETHING, OR ELSE I WOULD GO CRAZY..
I QUIT.
SACHI..
I THOUGHT YOU WERE SO COOL BACK THEN
WHEN YOU WERE THE FIRST ONE OF US TO SAY YOU QUIT.
BECAUSE IT WAS SOMETHING I COULD NEVER DO..

I DIDN'T EVEN HAVE THE GUTS TO STOP THE GIRLS FROM BEATING YOU UP,
BUT JUST WENT ALONG WITH THEM AND STARTED KICKING YOU, TOO—
BUT SOMEBODY WOULD HAVE TO SAY IT EVENTUALLY, RIGHT?
NONE OF US THOUGHT IT WOULD KEEP ON GOING FOREVER,
BUT THE FIRST ONE TO SPEAK UP ABOUT IT...
WAS YOU, SACHI.

I WAS SO JEALOUS OF HOW STRONG YOU WERE;
JEALOUS .. AND PROUD.

I LOVE YOU.
HOTEL YUYA
ホテル

SLIDE...
I'M SORRY...
FOR MAKING YOU WORRY.
JUST... PLEASE,
DON'T EVER GO OFF LIKE THAT AGAIN...

PHEW...
WELL, THAT SETTLES THAT PROBLEM.
GLARE
HEY, BOYS!!
.....
GET YOUR KEISTERS IN GEAR AND START WALKING, GEEZE!!
GO HOME!!
REAL NAME: INOUE YOSHIOKI
YOU'RE A PRETTY GOOD FIGHTER, AREN'TCHA?
STAB
YOSHIOKI-KUN
HO-
HO HO HO HO HO ♥
HOW KIND OF YOU TO NOTICE.

YOU THOUGHT YOU COULD MAKE ME THINK YOU WERE A GIRL TO LET MY GUARD DOWN...
JUST SO YOU COULD SEE ME NAKED, DIDN'T YOU!
EEH !?
PFT. Jeeze, sneak a peek at a gal's washboard chest and she'll never let you hear the end of it.
DON'T YOU PLAY DUMB WITH ME, MISTER!
I'D LIKE IT BETTER IF YOU CALLED ME YUKI-CHAN.
KIZUNA-CHAN, YOU LITTLE TEASE. ♥

COME ON, WHIP IT OUT!
OH NOO~ ♥
THIS IS SEXUAL HARASS-MENT~ ♥
Oh boy run-times for a girl
JUST FOR THAT, NOW YOU HAVE TO SHOW ME WHAT'S INSIDE YOUR PANTS!
GRAAH!
WAAH !?
DID YOU JUST SAY WHAT! THINK YOU DID!? DID YOU SERIOUSLY JUST SAY THAT!?
ARF ARF ARF
YAAW....
STING
OW!

HIS FACIAL FEATURES ARE KIND OF FEMININE,
AND IF THAT MARK ON HIS FACE IS ANY INDICATION, I'D GUESS HE BRUISES KIND OF EASILY
WHAP
WHAP
IF YOU LOOK CLOSELY ENOUGH AT HIM, IT IS KIND OF OBVIOUS THAT HE AND YUKI ARE COUSINS
I DIDN'T GET A CHANCE TO THANK HIM FOR TAKING THE BLOW FOR ME .
THE TIMING SLIPPED AWAY, AND I DIDN'T END UP SAYING ANY-THING...
HE DIDN'T WANT HIS OWN MODEL GETTING HURT, HUH....?

THERE'S NO PLACE FOR ME OUT ON THE STREETS ANYMORE, EITHER.
WELL, THAT SOUNDS ABOUT RIGHT, ANYWAY.
Yep
BUT JUST FOR NOW,
THERE WAS A PLACE FOR ME THERE.

第3話 END

THE SLEEPY RESIDENTS OF BIRDCAGE MANOR

(Tonkagoshou no Kyou mo Nemutai Juumintachi)

CHAPTER 3: Street Brave Girl (III)

brought to you by Turtle Paradise Scanlations

(http://www.turtle-paradise.net)

January 7th, 2010

I'm going to go ahead and count this as a release for January 6th because, hi today celebrates our

SECOND YEAR ANNIVERSARY!

Awesome, right? Right. Happy birthday Turtle Paradise! Let's make year three just as KICK ASS

Rieb

EDITING	TYPESETTING	TRANSLATION	QC
MELFRA	KEEMASTU	KEEMASTU	MELFRA
SHIECHAN1			

THUD
THUD
THUD
THUD
THUD
huff
huff
huff
huff
BAM!

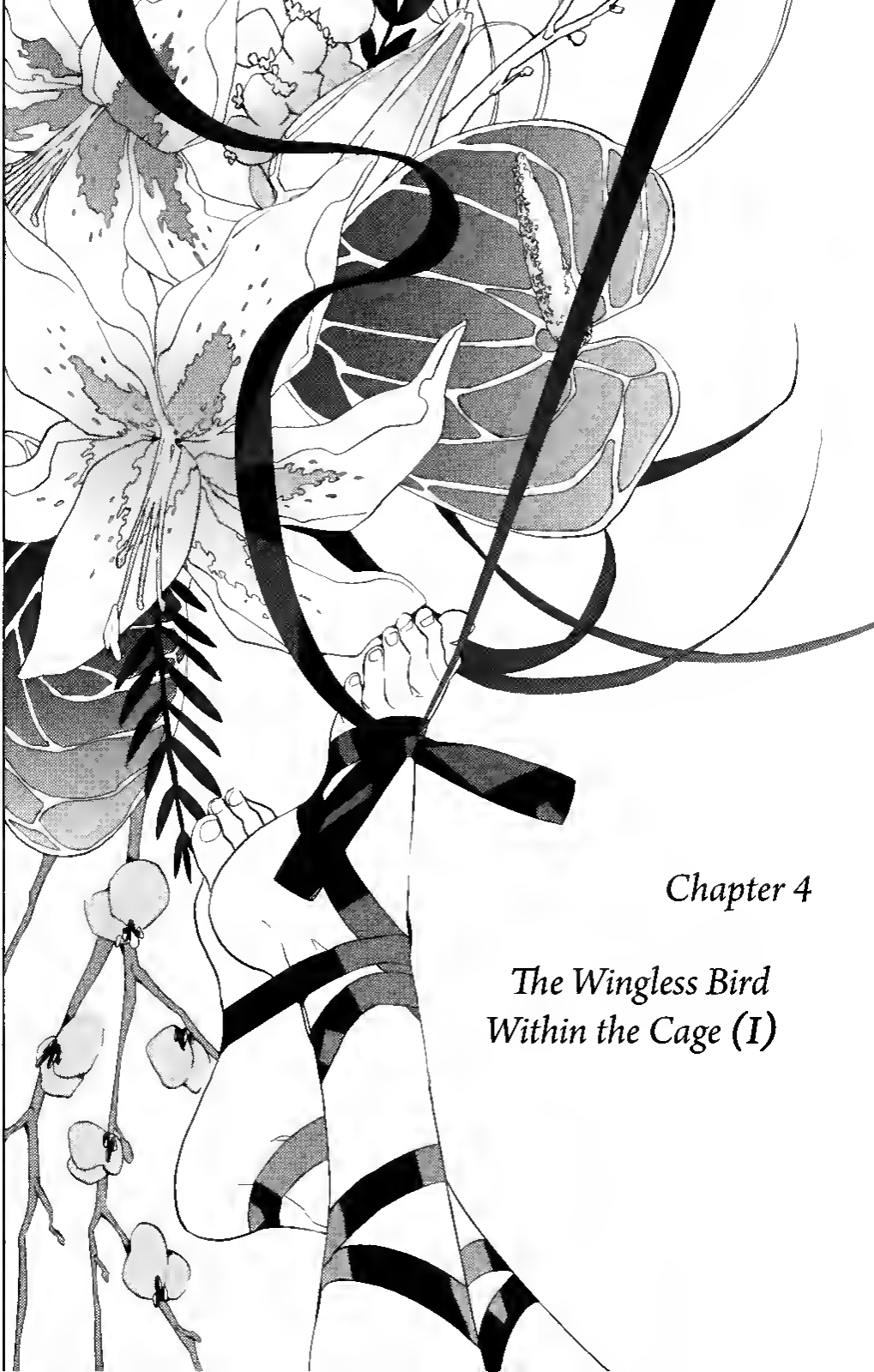
HAA
HAH
HAH
HAH

HA
HAH
HAH...

THUD
JOLT

CRUSH
KA-CLONK
HAAH
HAAH
HAAH
HAAH
SHHF...
PHEW

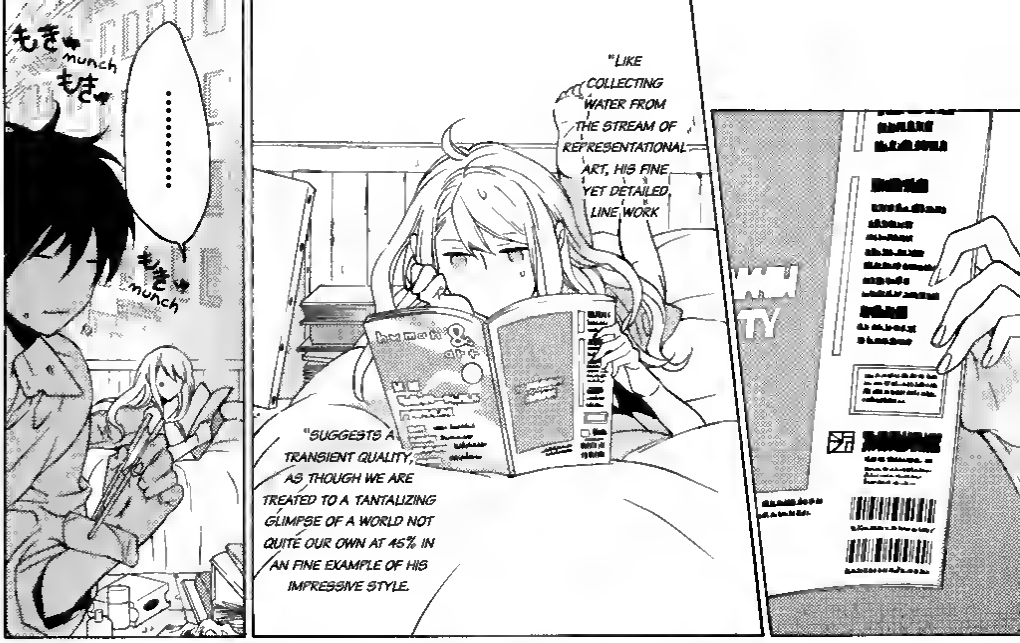
POP
CREAK
CREAK

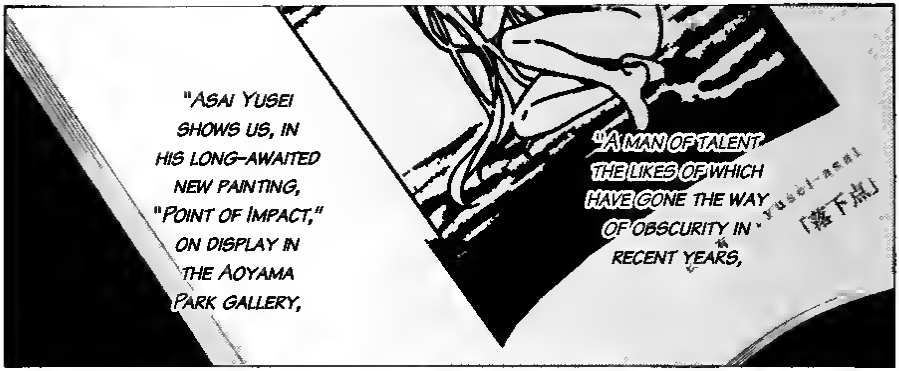


Chapter 4

The Wingless Bird Within the Cage (I)

GRADUATED FROM THE UNIVERSITY OF FINE ARTS IN AOYAMA PARK'S MODELING DIVISION.
OIL PAINTING SECTION.
AGE: 22
HOBBIES: NONE IN PARTICULAR.
SPECIAL TALENT: CAN SLEEP ANYWHERE.
ACCORDING TO MY RESEARCH, HIS FAVORITE FOODS ARE THE SPRING ROLLS FROM YANLONG'S DELI AND CHEWING KELP.
HIS QUALIFICATIONS AS A WORKING PROFESSIONAL ARE ALL BUT AMBIGUOUS, BUT... HE'S AN "ARTIST," ALRIGHT.
HE SHOWS NO SIGNS OF BEING METICULOUS IN EITHER HYGIENE OR APPEARANCE,
AND THE EXTENT OF HIS WARDROBE SEEMS LIMITED TO SHIRTS AND SHOES OF UNDETERMINABLE ORIGINAL COLOR.


もきゅ munch もきゅ
……
もきゅ munch
"Like collecting water from the stream of representational art, his fine yet detailed line work
"suggests a transient quality, as though we are treated to a tantalizing glimpse of a world not quite our own at 45% in an fine example of his impressive style.


"Asai Yusei shows us, in his long-awaited new painting, "Point of Impact," on display in the Aoyama Park gallery,
"A man of talent the likes of which have gone the way of obscurity in recent years,
yusei-asai
「落下点」

"A shadow of death to which we all can empathize,
"A portrait of the darkness within our current society" ?
These arty old farts are completely insane...

Oh, Kizuna! He's got you working again today, huh?
Sorry, babe.
NOW WHAT...?
YUSEI~!
KNOCK
KNOCK
YOU UP YET?
COME TO POKE YOUR NOSE INTO MY WORK AGAIN?
OH. STOP THAT!
LISTEN, YUSEI! HAVE YOU SEEN MY MY GOLD LACE CAMISOLE LYING AROUND?
I CAN'T THINK OF ANYONE OTHER THAN YOU WHO'D BE CAUGHT DEAD WEARING A GAUDY, TASTELESS THING LIKE THAT IN PUBLIC.
I'd call it closer to a spanner than lacey...
I can't stop worrying that maybe it was a stalker...
PULL YOUR HEAD OUT OF YOUR ASS.
BECAUSE, SILLY, I'VE BEEN LOOKING ALL OVER AND I CAN'T FIND IT ANYWHERE!
Maybe sweetie stole it...
Huh?
Why are you asking me?

OH!
NOW THAT YOU MEN-TION IT--
Huh.
JUST ONE?
ONE OF MY MULES WENT MISSING A WEEK AGO.
munch
YEAH, JUST ONE! ISN'T THAT THE WEIRDEST THING?
I HAVE NO IDEA HOW I MANAGED TO LOSE IT...
T/N: A MULE IS AN OPEN-HEELED LADIES FOOTWEAR PRODUCT USUALLY CLOSED-TOED
I really liked those shoes, darn it. And I just bought them, too...
It was decorated in all these tiny flowers...
WELL, KEEP AN EYE OUT FOR MY CAMI, WOULD YA? LET ME KNOW IF IT TURNS UP!
That said,
Adieu!
AH-
YEAH, SURE.
SEE WHAT I MEAN? THIS IS DEFINITELY THE WORK OF SOME CREEP-O STALKER WITH AN EYE FOR CUTE GIRLS...
.....
Give it all ya got, Asai-sensei, Rising Star of the Painting World. ♥
You go to work looking like that? I thought you were dressed for some party!
I gotta hit the road or I'M gonna be late for work.
Oh wow,
Look at the time!

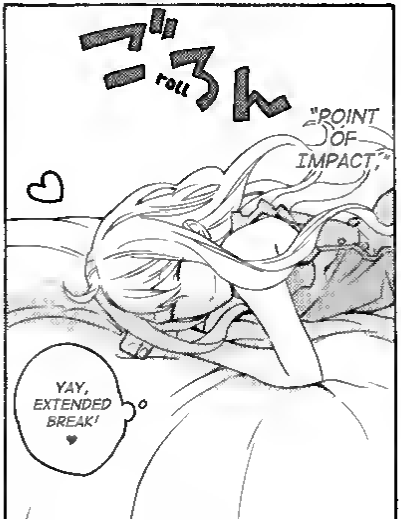
YEAH, RIGHT...
I GUESS HE'S DONE A FEW THINGS HERE AND THERE, BUT...
OTHER THAN THAT, I NEVER ASKED, AND HE NEVER SAID.
You liaaar...
YOU'RE HIS COUSIN, AREN'T YOU? SHOULDN'T YOU KNOW THESE THINGS?
HE'S A MODEL, ISN'T HE?
SO . WHAT KIND OF PLACE DOES YUKI WORK AT THAT LETS HIM GET AWAY WITH WEARING STUFF LIKE THAT?
DAMNED IF I KNOW.

human art
02
TA
DA!
Have you looked at this yet?
Oh,
Asai-sensei, Rising Star of the Painting World!
BACK TO WORK, BACK TO WORK.

Hmm...
ALRIGHT,
BREAK-TIME'S OVER.

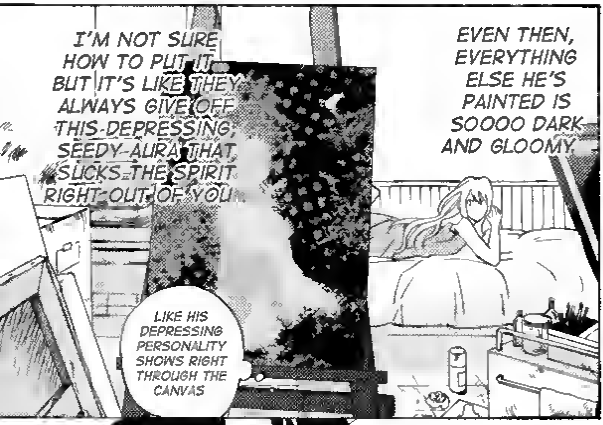
NAH, NOT YET. HAVEN'T HAD A CHANCE TO LOOK THROUGH IT.
AS FOR YOU...
HUH...? OH, YEAH...
THE THING FROM THE AOYAMA PARK GALLERY?

But I was so bored.
DON'T OPEN OTHER PEOPLES' MAIL WITHOUT PERMISSION.
WHEN WAS THIS PICTURE TAKEN?
BACK WHEN I DROPPED BY THE GALLERY, SOME REPORTER STOPPED ME.
HE SAID HE WANTED TO DROP BY THE ATELIER TO ASK SOME QUESTIONS, BUT WHEN I TURNED HIM DOWN,
THAT'S WHEN HE TOOK IT.
Hold on, let me get in just one more shot!
KA-CHUK
IT'S A PRETTY GOOD PICTURE!
FLIP
YOU'RE WEARING A NICE, CLEAN SHIRT FOR ONCE, AND YOUR HAIR DOESN'T EVEN LOOK LIKE YOU JUST ROLLED OUT OF BED.


roll
"POINT OF IMPACT."
YAY, EXTENDED BREAK!

SQUEAK
Like a NORMAL person.
.....

IT WAS THE FIRST TIME I'D BEEN EXPOSED TO THE WORLD AS A WORK OF ART.


I'M NOT SURE HOW TO PUT IT, BUT IT'S LIKE THEY ALWAYS GIVE OFF THIS DEPRESSING, SEEDY AURA THAT SUCKS THE SPIRIT RIGHT OUT OF YOU.
LIKE HIS DEPRESSING PERSONALITY SHOWS RIGHT THROUGH THE CANVAS
EVEN THEN, EVERYTHING ELSE HE'S PAINTED IS SOOOO DARK AND GLOOMY.

BUT AREN'T PORTRAITS OF NUDE WOMEN NORMALLY SUPPOSED TO BE,
I DON'T KNOW, MORE DELICATE AND EROTIC THAN THIS?

ASAI-SAN,
ASAI-SAN!
...
BUT IF HE KEEPS THIS UP MUCH LONGER, EVERYONE'S GONNA KNOW ME AS THE "SOULLESS OBSERVER-GIRL," AND THAT'LL BE THE END OF IT...
IT'S NOT THAT I WANT TO BE DRAWN IN DIRTY POSES OR ANYTHING LIKE THAT..

What do you think about trying something like this next time?
This kind of pose
squeeze
ぎゅっ
creak
キィッ
ETOH.
B-bump
ドドドド
Gasp
は！
Yeah?
LOOK... THAT KIND OF POSE DOESN'T REALLY WORK UNLESS YOU HAVE SOME CLEAVA-
bwah!!

IMPOTE-
AND YOU CALL YOURSELF A GIRL...
I'M GONNA WRITE THAT STUPID HUMAN AND ART MAGAZINE AND TELL THEM THAT ASAI YUSEI IS IMPOTENT!
DARN IT!
YOUR FIFTEEN MINUTES OF FAME'LL BE UP IN NO TIME AT ALL, AND THEN YOU'LL HIT ROCK BOTTOM, AND, AND . .
THAT'S NONE OF YOUR BUSINESS.
shuffle
..WHAT'S AN OBSERVER-GIRL?
...YOU'RE THE ONE WHO DOESN'T SEE ME AS A GIRL.
I'M JUST THE OBSERVER-GIRL TO YOU.
QUIT SLEEPING ON THE JOB.
I TOLD YOU, BREAK-TIME'S OVER!
bap
Gaaahh!
.....?

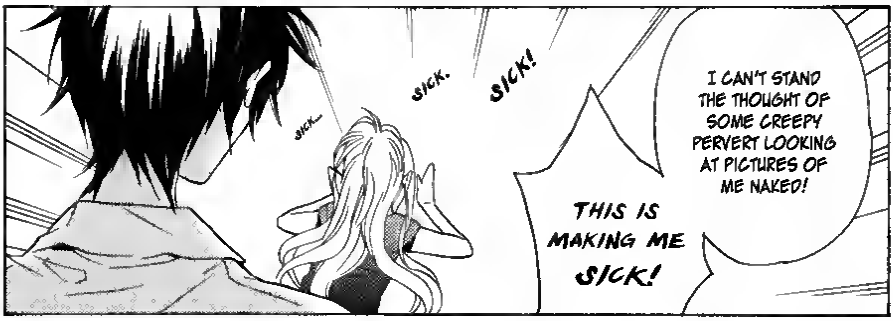
k a - t o n k
k a - t o n k
u r e e e
u r e e e e

ASAI-SAN!
...WOULD THE MODEL ON THE BED
KINDLY REFRAIN FROM LOOKING THIS WAY?
HEY, ASAI-SAN.
shuff
DID YOU SELL "THE NEWBORN END, <ENDER>"?
chak
..THE HECK IS THAT?
THE PAINTING WITH THE BLANK WHITE FACE WITH THE TWO EYES COLORED IN BLACK,
THE ONE THAT LOOKED LIKE THE END OF THE WORLD, THAT ONE!
I named it.
I KNOW I JUST SAW IT THE OTHER DAY.
DID YOU MOVE IT SOME-WHERE?
...WHY?
HOW SHOULD I KNOW? I'M ASKING YOU!
HELL, I DON'T KNOW.
UGH, WE AREN'T EVEN ON THE SAME PAGE, ARE WE...

.....
.....
ka-thok
カタ
WAIT, DON'T TELL ME...
SOME OF YOUR THINGS HAVE GONE MISSING TOO...?
Don't tell me there's some kind of method to this madness...?
.....
I'D NEVER FORGET WHERE I PUT MY OWN PAINTINGS.
ARE YOU SURE YOU DIDN'T MOVE IT AROUND SOME-WHERE?
LIKE OVER THERE, IN THAT PILE OF CRAP!
...
...THREE...
WHAT?

I'M MISSING THREE OF MY PAINT-INGS...
ALL OF THE PAINTINGS ASAI-SAN HAD REPORTED AS MISSING WERE INCOMPLETE PAINTINGS OF ME.
THAT'S THREE, TOTAL.
AND ON TOP OF THAT, YUKI'S CAMI AND NOW ONE OF MY BRAND NEW SHOES ARE MISSING, TOO!
BUT THE STRANGEST PART IS THAT EVEN THOUGH ALL THREE ROOMS WERE OBVIOUSLY BROKEN INTO, THE THIEF DOESN'T SEEM TO HAVE TAKEN ANYTHING OF REAL MONETARY VALUE.
I DON'T LIKE THIS ONE BIT!

THAT BASTARD COULD BE SELLING THEM OFF,
OR EVEN KEEPING THEM ALL TO HIMSELF FOR HIS OWN, SICK SATISFACTION,
OR WHAT IF HE'S USING THEM TO SLEEP ON AS A BED-MAT!?
A bed-mat, huh....


I CAN'T STAND THE THOUGHT OF SOME CREEPY PERVERT LOOKING AT PICTURES OF ME NAKED!
THIS IS MAKING ME SICK!
SICK.
SICK!
SICK...

ONE'S AROUND 10,000, WHICH WOULD MAKE ABOUT...
SO THAT'S 70,000 AND....
HEY!

Anyone who sees enough value in those creepy paintings to go out of their way to steal them is sure to have a few screws loose.
mumble
FIFTEEN FOR TWO OF 'EM...
FOURTY FOR ONE...
mumble
This guy's a sicko, alright, a real purveyor of the dark side....

OH NO, THIS IS A MONEY MATTER.
YOU CAN'T CONVERT EMOTION TO CURRENCY.
THIS ISN'T ABOUT MONEY!
THIS IS A MATTER OF EMOTIONAL INVESTMENT!
SCREEECH!
KNOCK!
Watch where you're goin', ya idiot!
I almost ran you down!
heh
heh
heh
heh
mutter
mutter

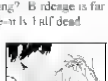
THE ONLY PEOPLE LIVING IN THIS APARTMENT COMPLEX ARE ONES LIKE HER,
SO LET'S TRY TO KEEP THE POLICE FROM GETTING INVOLVED IF WE CAN..
HEH... YEAH, I'LL BET THE POLICE ARE THE LAST PEOPLE YOU WANT TO TANGLE WITH
JUST SO YOU KNOW, ASAI-SAN, IF THE COPS GET DRAGGED INTO THIS, YOU'RE DEFINITELY GOING TO JAIL.

IF THERE'S A PROBLEM IN HOTEL WILLIAMS CHILD BIRD,
THEN IT'S UP TO RESIDENTS LIKE US TO TAKE CARE OF IT!

第4話 END

THE SLEEPY RESIDENTS OF BIRDCAGE MANOR
(Torikagohou no Kyou no Nemuri Juunintachi)
CHAPTER 4. The Wingless Bird Within the Cage (1)
brought to you by Turtle Paradise Scanlations
(http://www.turtle-paradise.net)
March 27th, 2010

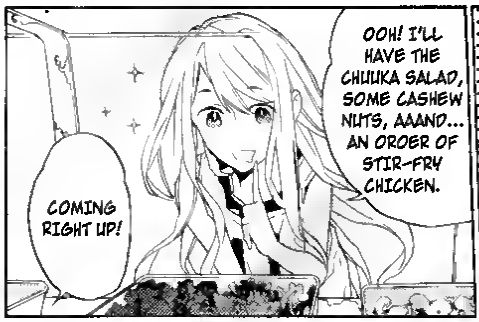
Contrary to rumors otherwise, no, we haven't dropped this, nor are we all dead. How could you say such a thing? Birdcage is far too AMAZING to drop, and we — well, we're not all dead.
Big difference.
Reb



EDITING	TYPESETTING	TRANSLATION	QC
SHINIGAMI	ZIPPYZIPPY	REBMASTU	MELFRA

Chapter 5 The Wingless Bird Within the Cage (II)

HELLO. WELCOME TO YAN-LONGS! HOW CAN I-
OH, HEY KIZUNA-CHAN!
OUT RUNNING ERRANDS FOR YUSEI AGAIN, HUH?
linga
linga
ling~
这
你的找关
谢谢—

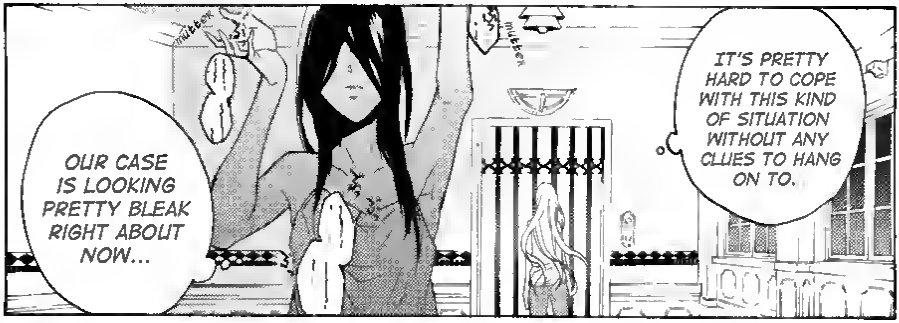

OOH! I'LL HAVE THE CHUUKA SALAD, SOME CASHEW NUTS, AAAND... AN ORDER OF STIR-FRY CHICKEN.
COMING RIGHT UP!

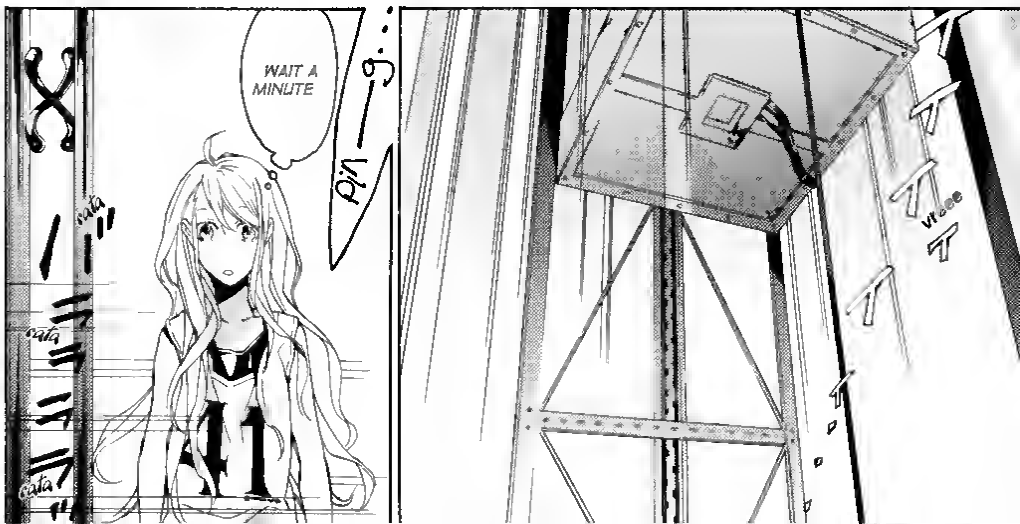
YOU'RE SUCH A GOOD GIRL.
I'LL BET THERE'S SOME LUCKY GUY OUT THERE YOU'RE GONNA MAKE REAL HAPPY SOMEDAY, KI -CHAN
EEEH?!

YEP.
WHEN'S THE LAST TIME THAT GUY WENT OUTSIDE, ANYWAY?
You got me.
Aha ha ha!
AND SEEING AS I'D BE PRETTY MUCH OUT OF LUCK WITHOUT AN EMPLOYER, I DON'T THINK I HAVE ANY OTHER CHOICE BUT TO RUN AROUND FOR HIM
BUT KNOWING HIM, HE'D NEVER BOTHER EATING AT ALL IF I LEFT HIM ALONE.

Y-You think so?!
Okimi-san!
I sure do. Tell you what, I'll give you a little thank-you present in Yusei's place and throw in today's special on the house.
Yanlong's
Ah- so happy-
I love you, Lum-san!
I love the food here.
And Lum-san, too.
41
It you want CLEAVAGE so bad...
then why don't you try increasing your carb intake, or something?
Here, I'll throw in some Chinese chimaki for you on the house!
Kizuna-chan, are you sure you're eating alright?
You need more rice in your diet since you're so thin.
I'll bet Lum-san's popular
It's kinda funny how the same things sound as different as night and day coming from Asai-san or Lum-san...

IT'S BEEN ONE WEEK SINCE WE WERE ROBBED.
EVER SINCE THEN, WE HAVEN'T BEEN ABLE TO CONFIRM THE IDENTITY OF THE THIEF — OR IF HE EVEN EXISTED IN THE FIRST PLACE
AND STILL NO SIGN OF EITHER ASAI-SAN'S PAINTINGS OR MY SHOES.
"OH NO, THIS IS A MONEY MATTER
"YOU CAN'T CONVERT EMOTION TO CURRENCY."
I HATE TO ADMIT IT, BUT HE'S GOT A POINT


IT'S PRETTY HARD TO COPE WITH THIS KIND OF SITUATION WITHOUT ANY CLUES TO HANG ON TO.
OUR CASE IS LOOKING PRETTY BLEAK RIGHT ABOUT NOW...


WAIT A MINUTE
Vrooo

IN THAT CASE, I GUESS THIS REALLY IS A...
.....
THOSE SHOES COST ME MORE THAN THAT SECOND-HAND TV I BOUGHT THE OTHER DAY!

JUST NOW——……

I COULD HAVE SWORN I FELT SOMEONE WATCHING ME…

Bzzt
"GUESS MY MIND WAS PLAYING TRICKS ON ME
Vreee
ウィィィ
ぐんぐん...
ぐんぐん...
ぐんぐん...

...!
IT WASN'T MY IMAGINATION!!
dash

FIRST THE STAIRWELL, THEN IN THE HALLWAY--
KA-CHA
KA-CHA
SOMEONE'S BEEN WATCHING ME THE WHOLE TIME I'VE BEEN HERE!
WH... WHAT IF IT REALLY IS A STALKER?
vreeee
HAAH
HAAH
Come on...
Hurry!
HAAH
OR WORSE,
A MUGGER?!
OH GOD, WHAT DO I DO?
dash
!
Fifth floor...
IF I COULD JUST REACH THE FIFTH FLOOR, ASAI-SAN...

たんっ
thup
たんっ
thup
たっ!
HAAH
HAAH
54
...
phew
ふっ
HAAH
HAAH

...'SCUSE ME...
THUD
Xantorac

TOUCH YOU A LITTLE BIT...?
haah C...
haah
COULD I...
tap ペタ
shiver
HAAH
HAAH
I CAN FEEL HIS STALE BREATH ON ME...

A...
A-
ASAI-SAN
A-
A-
ASA...
...ASAI-SAN...!
546
Flinch

BANG!
JUMP
EEEK!
SHO
WHA...?
ETOH?

...WHAT'S THE MATTER?
I...
...I don't know.
But I...
think something... TOUCHED me...
RUB
RUB
.....
GET INSIDE.

dash
THD THOD THOD..
...THOD
.....Na!
Lunge
NOW I RECOGNIZE THOSE COVERALLS.
!

THE ONE WHO SEEMS TO COMPLETELY FADE INTO THE BACKGROUND WHENEVER ANYONE HAPPENS TO PASS BY.
HE'S THAT GUY WHO'S ALWAYS SNEAKING AROUND THE COMPLEX--
hop
HE'S SO INVISIBLE MOST OF THE TIME I COULDN'T EVEN RECALL HIM UP UNTIL JUST NOW.
whaa!
A CAT AND A
thud
Jeeze He's pretty nimble!
thud
thud

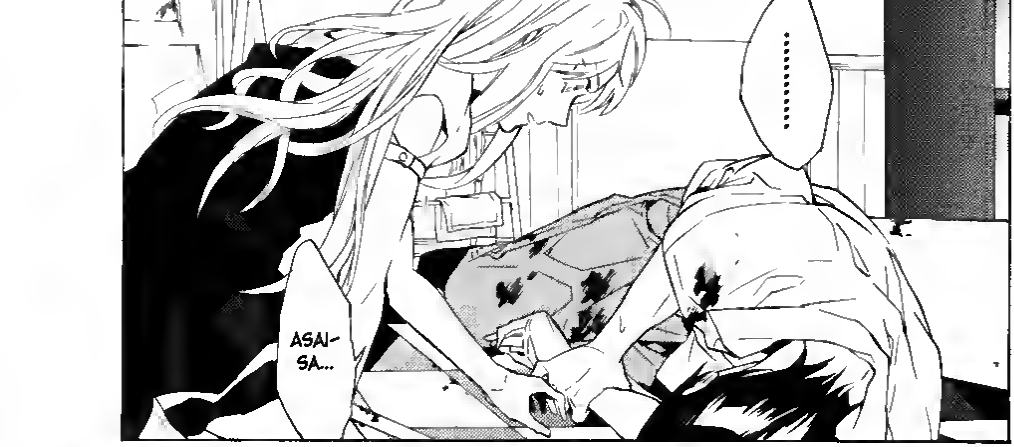
slam
HYAAAAAAA!
slam
CRASH
ASAI-SAN!?
yank
SAVE ME!
SAVE MEE-EE!
...G...
SAVE ME!

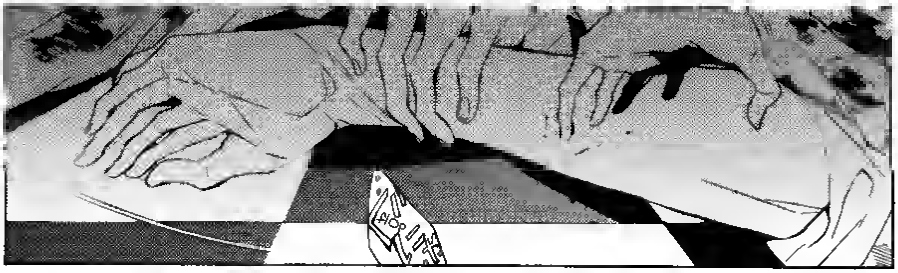
Yeee!
DON'T COME ANY CLOSER! I MEAN IT!!
Eeek!
SHOVE
GET YOUR HANDS OFF ME!!

haah
haah
it huuu-rts...
haah
.....!
It-It hurts.
It huuu-rts...
Some-body help me?

ASAI-SAN!
ARE YOU OKAY?!
ASAI-SAN!

DID YOU...
...GET CRUSHED UNDER ALL THAT STUFF IN THE LOCKER...?
WAIT RIGHT THERE,
I'M GONNA GO CALL...
haah
haah
MY HAND...





Chapter 5, End.
To be continued in volume 2...

Pleased to meet you.

I'm Kabei Yukako, author of the original `Birdcage' light novel series published by Dengeki Bunko, even though sometimes I forget that myself, and end up looking forward to the manga version with a stupid grin on my face every time it comes out

Takarai-san's manga is so stylish and good-looking that I can never manage to pull my eyes away from her drawings. It's not that they're overly flashy or anything like that, they just have a power to keep you mesmerized. Her ability to naturally show the most subtle shift in the character's moods is another aspect of her art that I find exquisite. I'd like to thank the editorial staff of Sylph magazine for choosing Takarai-san out of all the other wonderful and talented candidates to draw this manga.

Anywho, this afterword is starting to feel kind of ceremonious and stuffy, but I'd like to say that as the author of the original work, I'd be extremely happy if you all enjoyed this manga version of `Birdcage!

There are quite a few more stories that won't be appearing in the comicalization, so please check it out if you ever get the chance. The illustrations by the charming Tekunosamata-san are drawn in a style somewhat different than the one you'll be used to with Takarai-san's work, but they're all very lovely!

2008.11, on the publication of volume 1,

Kabei Yukako

Thank you for reading "The Sleepy Residents of Birdcage Manor" volume one. I'm Takarai, the artist.
The story itself has some wonderfully scenic and emotive elements to it that I really hope I was able to convey with the manga version.
Please give your best to the Residents of Birdcage Manor from now on, even though they're a little bit different from their light novel counterparts.
Takarai

籠荘の今日も眠れない住人たち

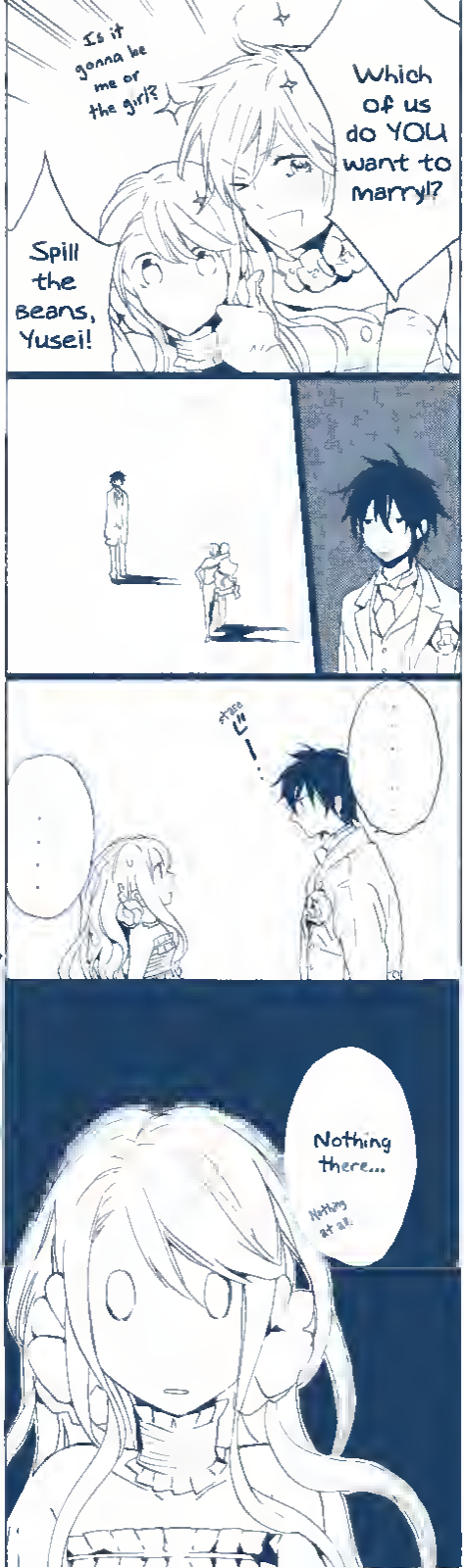
作画 宝井理人
原作 隆井コカコ
キャラクターデザイン テクノサマタ

The story behind the front cover

※Please wait until after you finish the main story to read this manga.

It's all white.
These kind of remind me of the stuff you'd wear if you were getting married...
Hm?
Of course they are. What'd you think we were wearing 'em for?
But wouldn't it be weird for three people to get married?
There's one too many!
You know, you're right...
I've got it! Tell us who you'd pick, right here, and right NOW!!
or
?!
Wha-?!
What? WHAT!?

Continued on the back ➡


Which of us do YOU want to marry!?
Is it gonna be me or the girl?
Spill the beans, Yusei!
Nothing there...
Nothing at all.

KYAA!
Which means I get to be the blushing bride, right!?
You never gave me much of a choice to begin with.
doom...

THE SLEEPY RESIDENTS OF BIRDCAGE MANOR

(Torikagoshou no Kyou mo Nemutai Jinmintachi)

CHAPTER 5: The Wingless Bird Within the Cage (II)

Brought to you by Turtle Paradise Scanlations

(http://www.turtle-paradise.net)

April 11th, 2010

STRANGER DANGER!!

Meltra

EDITING	TYPESETTING	TRANSLATION	QC
SHINIGAMI	ZIPPYZIPPY	REBMASTU	MELTRA
			CLOVER